Năm thứ tư ㋡ 56 987

Mỗi số 0 $ 09

Thứ sáu 1er Septembre 1933

CHOCOLAT CONCENTRÉ NESTLÉ
NESTLÉ PARIS
HÃY DÙNG SỮA HIỆU

# Đuốc nhà nam

Chủ-nhiệm : NGUYỄN-PHAN-LONG

BÁO-QUÁN VÀ TÒA SOẠN
72 Rue Lagrandière — Dây thép nói số 6.96

DEPOT LEGAL N° 1991 Chủ-bút : NGUYỄN-VĂN-SÂN

Hút thuốc JOB Hay là đừng hút thuốc

## Anh lùn còn muốn làm dữ

### HIỆN THỜI NHỰT-BỔN ĐANG LIỆU-ĐỊNH CẢI CHÁNH-SÁCH ĐỐI VỚI TRUNG-HOA : MỘT PHE MUỐN XỬ MỀM MỘT PHE QUYẾT LÀM DỮ

Ta đừng tưởng rằng bây giờ Nhựt-bổn chiếm đoạt được Mãn-châu ngoan lách vận ổn rồi thì lấy vấn-đề Nhựt Hoa xung đột đã kết liễu rồi đâu. Sự thiệt, bên Nhựt vậy mà bên Tàu cũng vậy, hai bên đều chưa chịu nhường nhịn ngài nên. Mỗi bên vẫn có cái lẽ hoạt-động kỉ : Tàu thì đeng nắm nhằm lo mưu tính kế hãm trả thù Nhựt và khôi phục quốc-thổ đã mất ; Nhựt thì đang dự bị để xâm lược Trung-quốc thôn tinh, chớ cái miếng Mãn-châu họ nhưa đủ ăn.

Nhơn dịp qua Luân-đôn dự hội nghị Tuế-giới kinh-tế, đại-biểu Tàu là Tổng-ủy-Văn đã đi du-thuyết khắp các cường quốc Âu-Mỹ để tương thuyết cầu viện. Còn Nhựt thì hiện đang bàn định cải cách sách đối với Trung-Hoa bây giờ phải nên làm thế nào, cho được toàn lợi cho nước Nhựt.

Về bản định cải chánh-sách đối Hoa ra sao, hiện tại dư-luận trong nước Nhựt vẫn chưa quyết được. Là vì có hai phe khác hẳn ý-kiến với nhau, tranh đánh nhau dữ : một là phe làm đầu chánh - phủ như Nội-điền Hoang-mộc, thì chủ trương xử mềm ; một là phe quân-nhơn ngoại-giao thanh-niên, thì lại chủ trương làm dữ.

Tôi muốn lược-sử ý-kiến của hai phe ra đây, để hiểu cho-vì độc-giả hay để ý tới thời-cuộc Hoa-Nhựt.

..

Phe muốn xử mềm, có 4 lý-thuyết như vầy :

1° — Nếu bây giờ lại cố binh đánh Tàu, gây nên một vụ Mãn-châu thứ nhì nữa, 1 miệng-trang kinh-tế và tài-chánh Nhựt-bổn không sao chịu nổi, nếu làm bướng là sạu lắm.

2° — Cứ làm bướng đi, không kể tới sự lợi hại, tất nó thể gây ra một cuộc chiến-tranh ở giữa thế-giới và Nhựt-bổn. Tuy binh lực quân-bị của Nhựt-bổn tài giỏi nhưng trường mặt lòng, cũng không có thể chiến thắng lại được cả thế-giới.

3° — Tổng-ủy Văn sang Mỹ vận động viện ngoại-giao tuy là thành-công, nhưng khi qua Âu-châu vận-động, thì các nước Anh, Pháp, Ý, Đức khuyên lơn nước Tàu hãy nên nhẫn n ại nước Nhựt, để cho Nhựt dự vào cuộc hiệp-tác về kỹ thuật thì hơn. (Nghĩa là để Nhựt và các nước giúp đỡ cho Tàu chấn-hưng công nghệ thương mãi, cho mau trở nên phú-cường) Người Âu-châu đã có lòng như thế, thì ta làm việc hiệp-tác chẳng hơn là lại đủ gây thù, chọc giận Âu-châu, e có điều bất lợi cho ta.

4° — Tổng tư-Văn nương dựa vào các nước tư-bổn ở nơi thái Giang, Chiết, mà bọn tư-bổn hai bên hiện giờ cũng như bọn tư-bổn của Nhựt, đều chán ghét sự chiến tranh cả rồi. Vậy thì họ Tống và nước phe nầy, chắc khó bề trông cậy vào lưng vốn của phe tư-bổn Giang, Chiết, để thi hành việc chống cự với Nhựt-bổn được.

Xem đại khái như 4 lẽ trên đây thì phe ôn-hòa ở Nhựt-bổn hiện giờ không muốn làm dữ với Tàu nữa, mà muốn làm cách mềm mỏng êm thấm hơn. Song đám quân quan thiếu niên cương-tráng họ lại không chịu, mới nại họ muốn dùng thủ-đoạn cương-ngạnh để cho tới cái mục đích xâm-lược Trung-hoa đến chung mới thôi.

Họ cũng phân trần ra 4 cái lý do của họ như sau nầy :

1 — Lực-lượng tư-bổn của Âu Mỹ mỏ mang ra ở Trung-quốc càng ngày càng lớn, nếu bây giờ Nhựt không làm sao xâm lược Trung-hoa hẳn hòi, để làm chủ-nhơn ở Đông-Á nầy, thì mai sau tình thế khó khăn thêm, sẽ có nhiều điều bất lợi.

2 — Hiện thời tài chánh của Trung quốc nguy ngàn cùng khuẩn tận cực điểm, nếu Nhựt không hòa lúc nầy làm cho Trung-quốc phải khuất-phục, thì nay mai e không có cái cơ hội nào tốt như vầy nữa.

3° — Giữa lúc nầy Âu Mỹ đang chen cổ thực lực đầy đủ, cho nên họ phải rán sức trốn tránh sự chiến-tranh, ấy chính là một cơ-hội tốt bảo cho Nhựt-bổn nên lợi dụng mà, lấy cái thủ-đoạn mình họ phải đánh với mình để buộc họ phải cầu hoà, từ thì mình ngăn trở được họ không có thể mở mang sự lợi ở trung quốc được nữa.

4° — Nhựt-bổn dự vào cuộc kỹ-thuật hiệp tác để giúp đỡ Trung-quốc, ấy là kết-quả chỉ là giúp Trung-quốc giàu thêm thực-lực, mà lớn quân-bị nữa. Vả lại làm cuộc hiệp tác đó, tuy là trước mắt được yên ổn đôi chút, nhưng mà ba năm về sau, tình thế của thế-giới thay đổi, đi, thì bất lợi cho nước Nhựt nhiều lắm.

..

Thế là phe thanh-niên quân-sự muốn dùng chánh-sách cương ngạnh đối với Trung-quốc vậy. Họ 4 cái lý-do trên đây, ai cũng thấy rõ chủ ý của họ muốn cố binh đi xâm-lược Trung-quốc một phen nữa, dầu có gây ra cuộc chiến-tranh với nước nào khác, họ cũng không sợ.

Ta nên biết hai xâm nay Nhựt bổn xâm-lược lấm được Mãn-châu và nhỉ thanh-trẻ ở Trung quốc đều là tự phe thanh-niên quân-sự mà ra cả. Phe lý ở trong nước Nhựt có thế lực to lớn lắm, có thể để nhẹ cả phe lão thành và các nhà chấp chánh nữa. Nay được Mãn châu rồi, họ còn chưa vừa lòng, họ muốn hiếp chế Trung quốc thêm nhiều nữa, cho nên mới chủ trương cải chánh-sách đối Hoa như 4 lý do trên đây. Bởi vậy người ta sợ rằng họ sắp lấy sức mạnh mà tạo nên một cuộc sự biến thứ nhì ở Trung-quốc, cũng như vụ Mãn-châu năm kia cho mà coi.

N.K P.

## Sét đánh 150 đứa học - trò

Nhơn lúc nghỉ hè, những con mẹ ở Paris và quanh miền có con đi học, đều cho con về nhà quê nghỉ. Phần nhiều học trò về đồng bài chơi, thì có thấy theo chân nom và tập dạy thể dục. Vì lẽ đó mà miền Gouville-sur Mer có tới 760 học-trò tựu lại.

Tạo thường bữa thì học trò chia ra nhiều toán, mỗi toán có thầy dắt đi chơi.

Có một toán 150 đứa ra đồng cỏ, thầy dạy thể dục. Lúc đang chơi giỡn, bỗng mây kéo mịt mù rồi trời, rồi vùng có tiếng sét nổ dữ dội, có một lằng vầng sáng xẹ ngay xuống đám 150 đứa nhỏ, làm cho 30 đứa té lăng, còn bao nhiêu đều nhắm mắt chạy càng. Bấy giờ mấy ông thầy chạy đi gom mấy đứa nhỏ lại, đỡ mấy đứa kia giậy, thì ôi đứa nó kêu đau đầu lắm ! Ông bé Pierre Perset, mới 12 tuổi, lại ngã vào tay anh em ông nó mà chết liền. Còn một thằng kia thì ngã xuống giữa đám cỏ lớt chết luôn, tính ra có 17 đứa nhỏ bị bịnh.

Thiệt, lăng sét kia vô tình làm sao, mà đem trẻ nít mà đánh xuống, gây nỗi thảm sầu cho chúng và cho cha mẹ chúng sẽ biết bao nhiêu.

## Chuyện thị-phi

### Cho tù được gặp vợ

Có cái tin lạ nầy, cách lối ba hôm trước lớ nay, bổn-báo đã đăng, chắc bạn độc-giả còn nhớ.

Ấy là cái chuyện chánh phủ Nam-kinh nước Tàu bây ra lệ mới : cho vợ của tù đầu đảng, và những của tù đầu bà, thỉnh thoảng được vô trong khám nhà hỉ lối thôi với người bạn trăm năm của mình một lần.

Tôi cũng là người, cũng có sự tánh-giục cần đường như ai ; nhưa nước giam cầm họ, để làm cho họ bị bề buộc mất cả tự-do sanh-hoạt rồi lại cấm họ tới việc tánh giục nữa, chẳng hóa ra trái nguyên với thiên-lý và nhơn-đạo lắm sao ? Thiệt vậy, tánh - giục là một sự cần dùng có quan-hệ tới vệ-sanh, ái-tình và gia-đạo ; một người bị tù là người có tội đã đành, nhưng cũn người vợ của họ có tội gì đâu, mà bắc hai chỉ tu cách xa anh chồng một thời-gian khá lâu, không được cùng chồng thương yêu lẫn nhau ? Cái ngăn như vầy, có thiệt hại tới sự vệ-sanh và sự sản-đục của hai vợ chồng người ta ; hai cón đêu hai khác, là người vợ ta chồng lâu ngày sanh ra trầm muộn, rồi thì trong khi anh chồng ở trong khám, thì ta ở người trở mặt ngoại tình, vậy có phải là làm khổ cho gia-đạo người ta hay không ?

Bởi sự xét cao xa rộng rãi như thế, nên chi viện Tư-Pháp ở Nam - kinh mới định ra cái lệ cho tù đưc cặp vợ, tù cặp chồng. Tên tù nào bị án từ một năm trở lên, thì nhà nước xem xét theo tội cũng nhẹ và ân lâu mau, mà cho phép hai tháng 1 lần hai tháng, thì vợ chánh-thức được vô ở trong khám một ngày, bộ 1 với chồng. Trong khám sẽ có những phòng riêng, để cho những tù cặp lúc được hưởng cái cơ hoạ hiếm rõng trời cao ấy, có thể chuyện trò hội ngộ. Chánh-phủ Tàu muốn làm việc tù về tội nầy, cốt muốn rõng ơn cho tù đầu bị nhốt khám, cũng có thể làm được cái thiện chức sanh con đẻ cái, và lại họ không vì sự bị giam mà bỉ đường tánh-giục, đến cái có hại tới vệ-sanh.

Tôi tưởng chánh - phủ Nam - kinh làm việc nhơn-đức nầy, thật là một việc rất mới ở trong chế-độ giam tù đời nay khắp trong thế-giới.

Thiết vậy, ai cũng biết thế-giới hiện nay, chỉ được có tù giam ở xứ Hoa-kỳ là được đến đã từ vợ xuống nhớt ; cho đến đã tù mà cũng được coi bát, đã hành nghề đơn, xem sách, và được chế tạo đồ vật gối ra ngoài bán kiếm tiền nữa là khác. Tuy vậy, bọn quan lương cái gì, cho có được cái sung sướng gấp vợ như bọn tù giam ở nước Tàu bây giờ đâu.

Có người cho rằng chánh-phủ Tàu thi-hành chế - độ rõng rãi nầy, tức là một cách khuyến khích tới bọn tù-giam chăng được lâm phần sự sanh-sản, để cho Trung-quốc đông dân thêm nữa.

Tôi nghĩ phiền phức. Ngoài tấm lòng quý hóa thương bọn tù đó khát khao giục ra, chắc không có ý khuyến - khích sanh - sản. Là vì hiện thời dân Tàu 400 triệu người còn chưa tràn lang thế - giới sao ; để bọ đã thiếm nữa thì mật dầu nầy chứa sao cho hết ?

Có điều chế-độ ấy cũng còn có chỗ bất-công.

Thử nghĩ mà coi ! Chỉ có những vợ chồng nào có giấy chứng chắc, thì mới được phép thi-hành chương gặp nhau trong khám mà thôi ; vậy chớ bọn thanh-niên chưa sự..... [illegible] ..... [illegible] bọ không có tình - giục, không cần vệ-sanh hay sao ? Bị giam cầm bỏ bước trong khám lâu ngày, bọ bọ không đói khát về ái-tình tánh-giục sao ? Chánh-phủ Nam - kinh đã ra ơn rõng lượng cho đám tù, sao lại làm ơn quên mất đám nầy, nghĩ cũng tiếc thiệt tội-nghiệp cho họ quá.

Sau khi chế - độ mới đã ban - hành, thấy có mấy tờ báo Tàu nói lên nên nói : « Tôi nghĩ thì tình giục sao ..... tôi nghĩ chẳng phải. Tuy không phải tù quốc đồng bào gì của tôi, mà bảo tôi cũng nên cái giùm họ song vì tình nhơn loại tương-liên, Tôi mong sao ông La-văn-Cân tăng giảm lượng vô-trường Tư-pháp cũng nên ngó lại nói thương bọn trai tư..... [illegible] ..... kia vớ.

Tôi chỉ có giùm nước Tàu, là « chế-độ nầy làm rất hồi các khám - đường càng ngày càng đông, số tù tội cho mà coi. Vì hiện giờ ở ngoài khó kiếm ăn, thì chẳng vô ở trong khám, đã có nhà nước nuôi cơm, lại thỉnh thoảng cho gặp vợ nữa thì việc gì cũng có đã khỏi lo, ai không muốn vô khám ở sướng hơn.

NAM CHUC.

## Đã có chỗ làm cho di giành sở của người thất-nghiệp

### Vụ M. David được vào làm sở thương-chánh

Cách mấy tháng nay sở thương-chánh có mở nhiều thì, để chọn người làm việc ăn lương ngày. Cuộc thi ấy, vì phần An-nam mình thì xong rồi, còn vì người tây thì vẫn còn lôi thôi. Vì kết-quả cuộc thi có 8 người đậu, mà sự thiệt có 7 người chịu khó-tánh mà thôi.

Cái người không có thi cử gì mà cũng được nhận đi làm sở thương-chánh, tức là M. David.

M Dav đã có việc làm ở sở buôn lớn, trong lúc người ta thi cử anh ta cũng vẫn làm tại sở buôn, chớ không rời ra nữa bước, thế mà được đi làm sở thương-chánh. Hèn gì người ta lông nhông đợi lâu kết-quả cuộc thi mà không thấy.

Theo cuộc điều-tra của tờ báo tây kia, M. David nhờ có thế-lực của một vị quan nọ mà được như vậy.

Nghĩ cũng lạ, người có sở làm sẵn, thế là sướng rồi, lại cậy thế thầu giành chỗ của một người thất-nghiệp, vậy mà vui sao được kia !

## Sang năm 1984, Đông-tử-quân khắp ba kỳ vô tập tại Huế

Hiện thời, nước nào cũng tổ-chức Đông-tử-quân (*scoutisme*) luyện-tập cho bọn thanh-niên biết nhau, trau dồi đạo-đức v.v... Nước Pháp có 80 000 quân Đông-tử, Xiêm-la có 100 ngàn, Hồng-mao 800 ngàn, Huê-kỳ có 2 triệu.

Xứ ta có Đông-tử-quân, khởi lên từ M. Phạm-ư Bình tổ-chức ra ở Bắc-kỳ trước hết, Nam-kỳ ta thì mới vài năm nay, Tổng-cuộc Thể-thao Annam hiệp với M. Trần-văn-Khải, đã luyện-tập được một độ Đông-tử rồi.

Hồi đầu năm nay, M. Phạm-văn - Bình vô chầu đức Hoàng-chương, xin qua năm 1934, Đông-tử-quân cả ba kỳ vô diễn tập tại Huế, để Hoàng-thượng ngự-lãm, và luôn dịp thanh-tập lên hội Liên-hoàn Việt-nam Hướng-đạo.

Hoàng-thượng vui lòng chuẩn-y. Ngài nói bất cứ việc gì có ích cho thanh-niên nước nhà, ngài đều vui lòng tán-thành cả.

## Một đạo mạng-lịnh về thuế nội-hóa

*Quan báo* Paris xuất bản kỳ rồi, có đăng một cái mạng-lịnh công-nhận đạo nghị-định của chánh phủ Tonkin-quyền Pasquier ra ngày 20 Mai 1933, nói về thuế nội-hóa.

Vậy là món thuế ấy không sao bỏ được rồi.

## Tòng-tử-Văn đã về tới Thượng-hải rồi

Bữa 28 Août rồi, Tổng đi tàu *Président Jefferson* về tới Thượng-hải, nhơn-dân ra đón reo mừng hô hô, nhiều quan Thương thơ của ra chúc mừng. Nhứt là nói về chuyện Tổng đi qua Ai-Mỹ lo vận động, được kết-quả nay thì người ta khen ngợi dữ lắm. Nói tới chuyện Tổng không chịu ghé lại Nhựt, thì ai nấy đều mừng vui hơn nữa.

Sau khi ấy Tổng đi về nhà riêng ở bên Tô-giới Pháp. Tới nơi, Tổng tuyên-bố với các đại-biểu báo-giới rằng các nước vui lòng giúp đỡ hợp - tác với Tàu. Tổng tuyên sẽ đem những việc kinh-tế và chánh-trị mình được thấy biết, đem ra thiệt-hành ở Tàu. Tổng nói nếu Tàu tự giúp lấy mình, thì các nước sẽ giúp cho mọi phương-diện.

## Thủ-tướng Daladier về Paris

Thủ - tướng Daladier đi kinh-lược miền Đông nước Pháp, để xem xét công việc làm thành lũy gìn giữ biên-giới.

Miền nầy giáp với nước Đức.

Nước Pháp bây giờ chăm-chú về việc quốc - phòng thì đã biết rằng thời-cuộc Âu - châu không êm - ấm gì đó. Vả lại Hi lơ ra miền Sarre bỏ bào nhiều chuyện nghịch với chủ-nghĩa hòa-bình nên nước Pháp lo gìn giữ biên-giới cũng phải.

Sau khi xem xét xong rồi, quan Thủ-tướng Daladier đi vòng về Paris [illegible]

CUỘC DIỄN-THUYẾT TẠI HỘI KHUYẾN-HỌC NAM-KỲ

## SỰ TIẾN-HÓA CỦA THƠ QUỐC-ÂM

Trước khi đến xem ông Trúc-Hà diễn thuyết về đề nầy thật tôi hết sức lấy làm lo ngại. Tôi lo bộn.

Người cải-cách lối thơ trước nhứt ở Nam kỳ là ông Nguyễn-ngọc-Ẩn ở tòa Kiểm-duyệt bây giờ. Cách đó lâu lắm 1913, ông Nguyễn có xuất bản một tập thơ nhan là « *Thủy tiên tinh cảnh* ». Trong tập thơ đó ông Nguyễn chỉ dùng tiếng quê mùa mà diễn tả tình cảnh một cách thật xác đáng lắm. Sau đó thì có « *Mãnh-hổ thơ* » của ông Văn-Hạc, tập thơ của Đông-Hồ tiên sanh bắt *bước lưu lạc của người giang hồ* của ông Nguyễn Tống.

Gần đây lại có phong trào thơ mới mà ông P.-an - Khôi khởi xướng với cái « *tình giả* » của ông. Nhưng nói thiệt ra, người khai sanh lối thơ nầy trước nhất là ông Nguyễn - văn - Ngọc người Bắc với tập *Đông Tây ngụ ngôn* của ông. Vào năm 1927—29 ông nầy lại xuất bản tập *Đông-nhi lạc - nhiên* Tập thơ nầy chứa toàn là lối thơ mới.

Diễn-giả lại nói sự công-dụng của thơ là để an-ủi nỗi lòng đau đớn của kẻ khốn nạn như bài *Vịnh đứa ăn mày* của Vũ-đình-Liên, quyển *La légende des Siècles* của Victor Hugo và quyển *Destinées* của Alfred de Vigny ; để ca tụng anh hùng như bài « *Khuyên con yêu nước* » của ông A-Nam Trần-tuấn-Khải.

Diễn-giả kết luận là không nên quá chuộng cái mới mà phụ cái cũ, nghĩa là ta nên xem thơ cũ, kiếm chỗ nào thiếu sót mà bổ bổ. Sự cải-cách về thơ bây giờ chỉ là trong lúc phôi thai, còn được hoàn toàn hay chăng chỉ để thời gian lo liệu mà trả lời cho ta biết một cách chắc chắn.

K. T.

## Cũng vì ghen tương Người Tàu kia giết vợ, bỏ thây vào rương, gởi tàu chở đi

Vừa rồi, chiếc tàu *Sanghai Maru* ở Thượng-hải tới Kobé thì người ta thấy dưới hầm tàu có cái rương vậy mây.

Quan cái tàu báo cho sở thương-chánh và sở cảnh-sát hay lình tới khui ra thì trong ấy có thây đàn bà độ 30 tuổi. Lúc đầu người ta nghi cho người bạn mang nầy ở Thượng-hải làm nghề hớt tóc và buôn hương lậu.

Sau rồi lại thì ra người ấy là vốn ở Quảng đông, có chồng. Nhưng người chồng nghề vợ ngoại tình nên gây gổ hoài. Một hôm hãy nhau người chồng giận đánh chết chồng chồng tính cơn lại bèn lo mưu với người anh bỏ thây vào rương, mướn người đem xuống tàu gởi qua Nhựt đó.

Người chồng và người anh chồng đã bị bắt.

## Cholon có xóm riêng cho thanh-lâu ở

Khi-sự từ 1er Septembre chánh-hành Cholon đặt ra xóm riêng cho nhà chứa thanh - lâu ở, số 43 đường Hôpital.

Tại đó, nhà nước có đặt riêng cơ-quan phòng bị tật - bịnh hoa liễu cho nhơn-dân mà không tốn tiền gì hết. Trong xóm ấy lại có yết-thị bằng ba thứ chữ, để khuyên các nhơn-dân nên biết giữ gìn vệ-sanh ra thế nào ?

## Cơm thất-nghiệp ngày mai khởi-sự

Ngày 1er Septembre và ngày 4, bàn ấy - viên cứu-tế thất-nghiệp tại Sài-gòn mở những nhà nuôi cơm cho dân thất-nghiệp lấy nam tới ăn.

Thất-nghiệp tây thì lại hai cái phố 19 và 21 ở đường Albert 1er, ăn cơm tây.

Còn thất-nghiệp Annam thì ở đường d'Ayot số 39 và số 41. Có 378 đơn xin ăn, ban ấy-viên đã xét ý 120.

Nhiều nhà công thương ở Saigon có lòng tốt, cho các thực-phẩm và vật-dụng để phân phát cho dân thất-nghiệp.

## Tin buồn

Bổn-báo mới được tin buồn rằng hiền nội của quan tòa Đỗ-hữu-Trợ, quí danh là Madeleine Trương-thị-Kiều, đã tạ thế hồm 29 Août 1933, tại tư-xá số 198 đường Mayer. Bà hưởng thọ được 48 tuổi.

Lễ phát - hành sẽ định hồi 4 giờ chiều ngày 31 Août 1933, và an táng tại Chỉ-Hòa (Gò-định).

Thân hàng quyến thuộc có lòng đi đưa linh cữu, xin mời lại tang-gia hay là nhà thờ Tânđịnh, và tang quyến xin đừng đi phúng điếu gì cả.

Bổn báo xin có lời chia buồn với quan tòa Trợ cùng cả tang quyến và cầu chúc cho linh hồn bà Madeleine Trương-thị được tiêu diêu nơi miền thiên thai lạc thổ.

Đuốc-Nhà-Nam.

Tôi thứ sáu 1er Septembre 1933
TẠI NHÀ HÁT TÂY
TIÊU-HUÊ-CHU'O'NG
*CHƯNG LUẬC QUỐC*
BÁT TƯỜNG
THẬP-NHỊ-QUẢ-PHỤ-CHINH-TÂY
Nội bây nhiêu tướng e cũng đủ cho tối ấy tất cả Saigon đều có mặt ở nhà hát Tây.
Hướng chi lại còn :
NHÀ NUÔI CON NÍT CÔI CÚT THIẾU NGHÈO
Vì tất cả số tiền vô cửa đều để mà lo việc từ thiện ấy.
Tiêu-huê-Chương nói rằng chúng tôi hát giúp chớ không đòi một đồng xu tiền công.
Thế thì :
Tối ấy còn ai không đi coi ?
Bà [illegible] lại còn làm được một việc ở thiện.

Do anh Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Quán Ven Đường (microfilm Thư Viện Đại học Cornell). Chủ quán Huỳnh Chiếu Đẳng.

# CÒN BÁN THUỐC GIẢ MẠO NỬA THÔI!!!

Khắp cả trong Pháp còn ai không biết danh tiếng thứ thuốc « Cam-tích-tiêu » nhãn hiệu « Con Bướm Bướm » của chú thuốc Đại-Quang ở Cholon là rất hay thần hiệu, chẳng thuốc nào bằng, hằng năm tiêu thụ chẳng biết bao nhiêu mà kể. Vì thế nên nhiều kẻ thương làm ra thuốc cam-tích hiệu con Bướm giả dạng bán mà gạt người thô lậu. Song sự lợi có t mà thường mang lấy hại lớn; như tiệm Sanh-Hóa-Đường ở Thủ-Thừa, tiệm Tế-Sanh Đường và Cao-Thiên-Đường ở Thudaumot, đều có bán cam-tích hiệu con Bướm giả. Hôm tháng Juin cách đây, bị bắn được phóng đọ biết, bắt đặng quả tang, mỗi tiệm phải bồi thường hết năm-trăm bạc (500$00) mới tính êm chuyện. Trước kia chú tiệm Tôn-Thọ-Đường ở Đức-Hòa, bị 6 tháng tù và thường phạt tiền, cũng vì bán thuốc cam tích hiệu con Bướm giả. Rõ thấy chưa, chẳng có hám lợi nhỏ mà mang lấy hại to. Vậy từ giờ còn bán thuốc giả mạo nửa thôi.

**Đại - Quang Dược - Phòng**

*17, Bd Tông-đốc Phương, Cholon — Téléphone 19*

Sau rốt xin thuyên quân về cái cam thuốc cam-tích nên nài cho được thật hiệu con Bướm mới là hay, nên mua nhằm thứ giả là chẳng nên đến và kẻ nhỏ chẳng có cho thêm tánh hoạn nữa, vậy xin lưu ý!



## Dainan-Koosi

NHẬP CẢNG XUẤT-CẢNG

KHO THỨ BÁN SỈ VÀ BÁN LẺ

*Ở tại Chợ-mới Saigon số 66, đường Vienot* (GIÂY THẾP NÓI SỐ 448)

*Bổn hàng xin cổ lời cho quí ông và quí bà hay, kỳ tàu nầy có chớ qua.*

ĐỒ KIỂU : nhiều thứ tộ đĩa và chén thiệt tốt lắc theo kiểu vở *Giang lấy* làm ra đẹp ý với người biết đùng mà lại thứ nhựt là nước men chẳng nào lâu càng xinh. Người ta nữa cơn lâm môn hàng ta, chẳng cần phải phó trương cho lắm lời; những nhà Đại lý có buôn bán với bổn hãng đủ làm chứng cho.

*Bổ toàn tốt lại rẻ hơn các nơi.*

*Đang Đại-lý số 20 đường Chaigneau*

*Chủ nhơn : M MATUSITA*



## AI MUỐN MƯỚN NHÀ PHỐ RẺ ?

| | | |
|---|---|---|
| PHÒ LÂU | *dù confort moderne số 15 Albert 1er Dakao* | 60$ |
| NHÀ TRỆT | *4 phòng, dù confort moderne, ở Tân định* | 55$ |
| NHÀ TRỆT | *4 phòng, dù confort moderne, ở Tân định* | 45$ |
| PHÒ TRỆT | *rộng số 130 Marcel Richard, cửa sổ, cửa sổ* | 32$ |
| PHÒ TRỆT | *393 395 399 đường Paul Blanchy đường nhà Paul Blanchy gần rạp hát bóng Ou, đèn xanh cầu tàu mới* | 18$ |
| | *Paul Ber. thứ 183 Đến 189, mặt mẻ lắm* | 15$ |
| NHÀ XÁ | *đường nhà Paul Blanchy* | 20$ |
| | *Confort moderne là có nhà bếp, nhà xe, nhà tắm cầu tiêu máy nước đầy đủ* | 5$ |

*Chủ phố* : **Cie Foncière d'Indochine**

61 RUE RICHAUD — SAIGON



## 100 TẤM HÌNH mà có 2$80

Những ai muốn có hình nào, việc như con cái gần thân, thì mình [illegible] hình nào cũng được, hoặc là hình vẽ rồi, hoặc là hình chụp rồi, hoặc hình đã làm lâu rồi bên hiệu sẽ rọi ra 100 tấm hình giống tức, nhỏ sẽ có thể mà rẽ rang, có răng của và mỗi phần sau con đồ cần qui khách thì trễ lắm mười ngày không đông phân tốt.

Kiểu hình có có thể tạo cách Photo đã ta một cách giá tiền để cho người ta biết mình. Có lấy hình ấy dán trên giấy viết thư hoặc để in thơ, hoặc trên sách hay trong tập kinh sống tôi văn văn.

*CHỈ CÓ TIỆM*

PHOTO NADAL

*ở đường Catinat số 175*

SAIGON —



## Đại giảm giá

| | |
|---|---|
| Đĩa cát ly ông Pathé Phây Tu | 0$50 |
| Đĩa Pathé cả Ennis hát tốt | 0 50 |
| Đĩa Victor [illegible] | 0 50 |
| Đĩa Victor hòa đàn đi biển | 1 00 |
| Đĩa Victor Văn-tế-Bàu | 1 50 |
| Đĩa Odéon hát bộ | 1 00 |
| Máy hát Paloma không máp | 12 00 |
| Máy xách kiểu Portatif | 13 0 |
| Máy Portatif thứ lớn | 16 00 |
| Máy Sonata sơn thủy | 25 0 |
| Máy Portatif Beka | 28 00 |

Máy thứ [illegible] giá máy [illegible] đủ 10 đĩa xin tăng thêm mỗi cái.

Hồn hiệu thiên nghệ sửa máy hát và đàn Munchon. Bán đồ thư máy hát và đĩa mới năm 1 33, có đĩa đàn b[illegible] lắm.

**LÊ VĂN TÀ**

Disque — Phonos

[illegible] Saigon



## Lời kính mời

Bổn hiệu, từ Trung kỳ vào Saigon, lập nhà chữa bình và bao chế thuốc, trên trăm năm [illegible] thứ. Trong cả Đông Pháp về các nơi thành thị dùng thuốc của Bổn hiệu đã nhiều. Nhứt là Thuốc bổ nhân phẩm, ho hen lao tổn, phong tình, nhứt đầu nóng lạnh, đau bụng thổ tả, bạch-đai điều kinh [illegible], uống thì được mạnh. Nhưng e, vì chẩn thông-[illegible] cách xa chưa thấy, vì [illegible]-hiệu xét mình, hoặc là bệnh lâu nay chưa giảm bổ cho [illegible]-phù thành-thần. E công hiệu không đúng cùng bổ [illegible] quân. Nay nhơn dịp mới có [illegible] sách [illegible] nhỏ, trên mươi ngàn quyển để cho. Mỗi quyển, đây hai trăm trương, đề các thứ thuốc của Bổn hiệu tánh chất của các thứ [illegible] công thường dùng, thứ cây, ngũ cốc trái, rau khoai, truyền tích tại đức của các nam nữ tiên hiền về y-khoa, hay cách vệ-sanh rất có ích. — Kính mời bằng lòng hai muốn cần dùng đến tách, ông hỏi thăm thuốc chi xin gởi mới, bổn hiệu sẽ gởi ra trả lời lập tức. Hoặc hỏi sách [illegible] Bổn hiệu, cho cần liệu của được.

Nói dở làm hay, sự thành huấn Lợi sau nghĩa tước pháp hiền ngôn.

**VỆ-SANH-ĐƯỜNG**

*Bd Albert 1er 165-167*

*SAIGON*



ĐÃ TỪNG NGHỆ DANH

## Cụ Mai - Lộc

là nhà y học bào chế thuốc Nam rất hiệu nghiệm Bình, thiên ai chưa từng dùng thuốc cần cụ lần nào xin nhớ mới tới.

M. B. Tổng đại lý cần Bương Bát được phòng ở Namkỳ.

**TIỆM TIN THÀNH**

Cần đồng hồ khác con đồng bằng đồng kim vàng hoa.

Ở 126 Bd Albert 1er Dakao Saigon

Mua từ 6$50 trở lên cũng được tặng sách quí.

Thuốc chuyên trị có tiếng là trừ A PHIỆN vậy. BOA-LIÊU cũng cần hiệu nhiều nơi cần đại lý [illegible] ngày không [illegible].



## Mới lại ! Mới lại !!

Lanne thơm mát - bền A » quên nhớ, đã mau — Các thứ chế lanne và dầu mau. — Nơm, ao cho trẻ em hiệu mua [illegible].

Bán tại hiệu

MỸ-LỢI

[illegible] Saigon


# Tin trong nước

## Saigon

### Cũng còn cho máy bay bay thấp nữa

*Hẳn độc giả còn nhớ cách nay vài tháng, có một phi công cho máy bay luyện qua lại trên bến Nhà-Rồng, mà lại cho bay thấp qua nên bị nhà chuyên trách lôi ra tòa rồi tới, và phạt vu nữa ở bắc liêm mà rằng đã biết vì rằng bay thấp như vậy nên có rủi ro, máy bay rớt xuống thì còn gì người ta ở dưới.*

*Thế mà chiến ngày thứ hai vừa rồi, cũng còn có hai cái máy bay cũn bay trên thành phố Saigon nầy rất thấp, lối 50 thước thôi, đến đỗ gần đường coi chết nhứt thứ nhơn nước lắm.*

*Nghe nói sở thuần tính đã làm biên bản về chuyện hai chiếc máy bay bay thấp nầy để đưa ra coi xét xử. Chắc là mấy vị phi công nầy không như 150 quan tiền của một nhơn vì đang nghiệp các ông hôm trước rồi chăng ?*

■■

### Liệng đá lên xe Autobus

Xe Autobus thường chạy ngang qua đường Marcel Richard ngày đêm, bao cản mà nơi chơi nghịch chúng nó thường hoặc lấy sỏi mà liệng lên xe Autobus, hoặc chạy đuổi ông mà thôi. Nhơn [illegible] có gần chỗ qiao qua đường Marcel thì bị hai đứa nhỏ, đứng trước cản phủ bia, trước tiệm thợ may, thấy đã sỏi lên xe, rồi trùng nhằm mi con mắt. Vậy tôi có mà lời nầy, xin ai là cha mẹ kẻ nhỏ phải ran bề chăng nó, đừng cho chơi nghịch như vậy nữa.

■■

### Đã 36 con nổi lại

*Mấy lúc nay ở Saigon vắng thiếu đã 36 con, thế mà hình như bây giờ ở nhiệt Cdakho, đã 36 con hành lắm. Tại đường Arras, có một chỗ rồ đó, coi tự do lắm, người ta nói luôn luôn đêm ngày quanh viên chỗ kia cũng có dự vào đó nữa.*

*Chúng tôi mong sau sở thám cảnh để ý đến bề đó vậy cho kẻo chúng đắc hết tài đến đến ta. Bọn xỏ đề nầy là người Hoa kiều.*

### Một người bán thuốc lậu bị bắt

*Sáng mấy hôm kia, bổn ở gần người tuần cảnh quận bắt được một người bán thuốc rượu lậu. Người lấy tên là Ng-văn-Nhơn, ở Gradinh, thấy đêm khuya vắng lo đi lính trong mà đem thuốc ra Saigon bán. Anh Nhơn ra đến Chợ Hồng thì bị bắt.*

*Sáng sớm hôm qua, 5 tuần cảnh đi [illegible] Nhơn cho sở Đoan xét xử.*

## Cholon

*PHUTHO*

### Ăn trộm quá lộng

*Đêm 29-8-33 vừa rồi quân bắt lương nào lo mai vào nhà M. H. toan cạy cửa, nhưng rủi thay! Nó cạy cửa chưa được thì người trong nhà đã hay tri hồn rồi. Chúng chạy mất.*

*Đêm sau ở miệt Phú-thọ cũng đến có ăn trom lưu tung.*

*Vậy ma nhơn chuyện trách dân không thấy để mất gium cho dân lương thiện nhớ !*

B.

■■

### Đều hại về máy cuốn sách thuốc

*Mấy lúc gần đây, người ta dịch sách xem chỉ lấy, trường mang và sách thuốc ra phổ cùng rất nhiều, ro thì bọn không ăn việc làm mà mướn sách ấy làm nghề sinh nhai. Ở thời, gặc lường nào cũng có thấy coi mà trường sô, xem lăng nào cũng có kẻ đi làm thầy thuốc dạo Lại có một vụ việc thuốc bắc trước mấy ông thầy lỗ đỗ đây về đi coi mạch cho những người đến hỏi thuốc.*

*Thật là một đều hại mà người ấy có biết gì mạch là thuốc bắc gì cả, cầm cuốn sách [illegible] người ta mạch rồi quảo sau đó, rồi ra đi coi mạch bốc thuốc cũng đó.*

*Vì đu như tiền thuốc Vinh Hoa [illegible] Cầu ông Lãnh có nhơn một anh thầy thuốc như vậy, khi ấy có giấy tờ gì chứng chỉ là thầy thuốc hết. Hôm vừa rồi mẹ M. Phụng bịnh lạnh nặc, sai tôi thầy coi mạch hỏi thuốc thế nào mà đến đến thì thôi nhỉ.*

*Tôi nghiệp M. Phụng phải trước một vị danh khác về cứu mà người khỏi chết.*

*Đu lu mới vì dụ mà người ta thấy sự biết con biết bao nhiêu người vì mà không ai biết cứ [illegible] cầu phước chữa thầy, [illegible] hành biết [illegible] có dịp [illegible] nói tóm về vấn đề nầy.*

■■

## LucTinh

*SADEC*

### Ăn cướp đánh nhà tài-trưởng

*Hồi 20 tháng ngày 21 Août vừa rồi lúc nửa đêm có một bọn cướp đến đánh một vị cựu tài-trưởng ở Phú-Nhơn tên là Lê Văn-Hồ.*

*Lúc bọn cướp mới kêu đến, chúng nó bắn một phát súng để bảo đoạ bảo lan cản không đám đến tiếp cứu. Người nhà Hồ bảy bọn cướp đến, tình nếu ở lại thì bị chúng nó đánh khẩc nên cùng nhau kéo ra cửa sau mà chạy trốn mất, giao cái nhà cho bọn cướp. Chúng nó vô bắc tủ khuân hết đồ đạc tiền bạc.*

*Khi bọn cướp đi rồi, người ta mới dám trí hồ lên, thì hương chức làng và lính mới chạy đến, bọn cướp đã đi xa.*

*Nhà chức trách chỉ lượm được cái bù súng, 5 cây đuốc thôi.*

■■

## GIADINH

### Cuộc đấu cảnh hồng ngày 31 Août, 1 2 và 3 Septembre 1933

*Có hơn 60 người Nam và Nữ xin dự tranh Coupe Pingtong rất hơn của hiếu chơi.*

*Bên nữ thì có mấy ông, và mấy cô ở Lucthinh và Saigon, đã tranh kích liệt, bọn hết là cô cô nam Cô Alice dont coupe Namvan bên Tri Jaustet 1933 và cô Lê ngọc Hằng Giodinh mới đoạt chức vô địch Nam-kỳ hồm 9 April 1933.*

*Con nên annam thì có mấy tay tài là Clément, Khai, Oác, Hòn vô tranh.*

*Xin mời qui ông, qui bà và xem, bỏ qua rất uổng.*

Ban Trị sự kính mời

■■

## CHAUDOC

### Câu chuyện vu-cáo

*Ở quán Hồng Ngự, ai lại không biết của cải Tốt là người mang thống, đã nhiều trách nhiệm [illegible] tư ngày quan trên đều chỉ đến quán Ấy tên nay, thời bọn đu-côn phải giải giáp qui hàng, cướp trom không dám hoành-hành, cô-bực không được [illegible], nhờ cái tánh cẩn-mẫn, cẩn chu nên được quan trên tin nhiệm, cái phủ tổng nên chương [illegible] chẳng muốn cô Tốt ở trong quán ấy hoài. Nay rằng vì chu cai Tốt Thương chủ hiệp lực với một bọn mực nhà nhỏ nó Sở [illegible] người hay làm những việc phi-pháp cho nên bọn người đem lòng [illegible] cây bọn hề mới thiết kế bày mưu dựng chuyện hiện chủ cai Tốt như những đều mà ông Thất Sơn nói đó, đã mất bao đang tay quyết làm cho chu cai Tốt phải đi chỗ khác đặng để hề lập bề tập đăng những nhiều đều bất [illegible] nghe nói chu cai Tốt về vào đúng kiện bọn vu-cáo ấy. Cho hay rằng [illegible] ra lắm [illegible] mà giữ cho trên nghĩa sự, được quan trên tin dùng, lẽ tất là có kẻ oán người thù » những chu cai Tốt, cho nên nên [illegible] ngũ lòng với phận sự.*

Thợt Nguyệt

## Lời rao vặt


Muốn muốn gặp nhiều thợ lông sách biết ma vàng Đến hỏi ông Adville ở tiệm « Au livre d'or », 50 rue Pellerin Saigon.

Muốn : Bán máy làm nước đá cốn tốt, giá rẻ

Mua máy *moteur à mazout* 12 ngựa Hỏi M. Nâm 21 rue Chasseloup-Laubat Saigon.

Muốn bán một cái máy bắt bông, máy đôi (2 objectifs) một cái moteur sức mạnh năm ngựa để dùng hoặc chạy đến khi hoặc bơm nước vô ruộng, hay là kéo khuôn tiện.

Ghế sắc ghế máy theo cuốc rạp hát giá cả do nơi phố số 21, 22 đường Chi-Hòa — Vinhlong.

Trần văn-Tú, *Vinhlong*)

**MƯỚN BÁN**

Xe hơi Citroën 6 torpédo B 14 còn chạy tốt lắm. Giá rẻ. Do nơi 110 - 112 đường Catinat Saigon.

Phố mới sửa lại rộng rả và sạch sẽ, giá thật rẻ, từ 18$ sắp lên. Xin do nơi nhà hội Vẫn quốc Tiết Kiệm số 26, đường Chaigneau — Saigon.

TUỲ NƠI TIN CẬY!

Lục nhà đồng hồ tốt khó kiếm những [illegible] có thể [illegible] và xấu. Mình được xin lòng xin qui vị hãy tin nhà chuyên môn [illegible] Công [illegible] người lâu ấy [illegible]. Việc lâu rất kỹ lưỡng, tự bạch theo phép vệ sanh, trong [illegible] khoa học mà được chắc ý hơn các nơi.

NHÂN-VĂN HIỆU

Pendule dentu re —

*56 Bd Bonnard — SAIGON*

GIÚP ÍCH

Trung, Pháp Việt 4 căn lầu rue Arras Saigon có giúp anh em học sinh và qui thầy ở ăn pension mỗi tháng 11$00 1.6 xe nhà đưa rước 4 lần (thời trễ tiền) cho anh em nào không có xe đạp. Ăn, nghỉ trên lầu, dưới có chỗ đi xe rộng để và mát mẻ.

PIERRE MÙI

CẦN DÙNG

Một người thợ máy thiệt giỏi, có năng cấp nhiều năm kinh nghiệm coi máy tàu.

Hỏi nơi ông Provost, Compagnie Saigonnaise de Navigation et de Transport.

LEÇONS de FRANÇAIS et de PHILOSOPHIE données par un Professeur sortant de la Faculté des Lettres de Paris.

*Sadresser 125 Rue Colonel Boudonnet Saigon*

**Lê văn Vinh**

Diplômé de l'Ecole Nationale d'horlogerie de

BESANÇON

76 rue d'Espagne

SAIGON

ANGLE CATINAT

Sửa đồ hiệu đồng hồ nhỏ lớn và các thứ máy nhỏ nhu là; (Compteur-kilométrique, máy hát, máy đánh chữ, máy chụp hình vân, vân...


## Anh em Lao-động đã có chỗ chơi Giải - trí


Còn chi thú vị bằng buổi tối quý khách đem thê nhi đến tiệm *Đức-thành-Hương* ăn uống và nghe đờn ca cổ nhạc tay tài-tử danh tiếng nhứt là cây đờn tranh của anh Hai Thiết. Lại thêm trên lầu mới mở rộng rãi mát mẻ. Giá tiền trên dưới cũng như nhau. Duy bữa có đờn ca tính thêm mỗi thức uống lẻ xu, cho đỡ ế-phí, chớ không hàm lợi nhiều. Các món ăn đều rẻ hơn nơi khác 0$01. Ngoài các món ăn Tây, Tàu, Annam lại có ; Nem-chua. Nem nướng. Thịt bò luộc bánh-mì, Chả gà, Chả cá, Cháo ếch Bào-ngư.

Lãnh đơn đám tiệc Bánh đám cưới. Nấu cơm tháng, Bữa-cơm, thứ ba, thứ năm, thứ bảy ở Lồng nếu bữa nào có đờn ca thiên-hạ đến rất đông vui lắm.

ĐỨC-THÀNH-HƯƠNG

*283 Rue d'Espagne* — SAIGON



## TIỂU-THUYẾT HAY

*ấy là bộ* SÔNG - TÌNH *trong sự - tích ở xưa, có giá-trị hơn hết trong khác sách của Nữ sĩ Cẩm-Tâm. Ai ham đọc Tiểu-thuyết, mà không coi bộ* SÔNG-TÌNH *nầy thì chưa biết phân biệt được cái hay dở* giữ trong các Tiểu thuyết. Trọn bộ 1600, ở m gần lãnh bán giao ngân

TÍN-ĐỨC THƯ-TRANG

*87-89-39 Sabourdin. — SAIGON*



## Cối máy làm giàu

Hai mươi bảng cùng một xưởng chế-tạo, nhưng lại vì lời quảng-cáo mà hai mươi lại trở nên khác dạng khác nhau.

Tôi có đọc Tây, và có làm tại chỗ in, nên lịch-duyệt về mấy điều quảng cáo, và cách vận-động giữ lịch-hợp với thời thế.

Trong lục châu vị thương gia cho muốn cho mến hàng mình bán chạy, nếu cây đến lá, thì tôi tận tâm làm cho cùng qui vị được mãng nguyện.

BÙI DÍY-VÀNG

*Dantrung*



## Tin [illegible] máy bay

[illegible] trước năm ngày M. Delibes quan chủ tỉnh (Mỹ-tho) vừa soạn về nghề bên Pháp có [illegible] bạn thân cần bằng nơm chẳng bao thấy ông bị nạn máy bay ma cắt, nên đem tin ấy thuật lại cho ông nghe ông bèn đến M. Nguyễn thương-Hiền ở người coi tay và coi tướng theo tây mà hỏi số mạng và xin bản gửm điểm chiêm bao ấy, liền khi đó M. Hiền coi tay đoán cho ông trong vòng 10 ngày tới đây ông sẽ bị rủi ro mà chết (mort par accident) không thể trán, [illegible] Cách vài hôm sau ông lên máy bay của hãng Air Orient mà về nghỉ bên Pháp thành linh tai [illegible] ra gần thành (Rông) bên Ý mà các báo ở đây đều có đăng tin nói về vụ M. Delibes chết vì nạn máy bay, mới biết lời thầy đoán chẳng sai, nghĩa là từ ngày coi tới ngày chết chỉ có trong vòng 8 bức thôi.

Cách đây 2 năm thầy có coi cho Monsieur Du Bédé Hiếu đoán rằng ngày chết sẽ bị chết bất đắc kế tố vì sông, cách đó chừng sau tháng 7 theo lời thầy đoán quả nhiên M. Du Bédé đang sáng tân trên tầng bị binh [illegible] bắn [illegible] mà chết.

Vậy ai muốn biết bước đường đời của mình ra sao về tình, tiền hoạ phước, chết, sống, chồng vợ hãy đến số nhà 230 đường La grandière mà hỏi.



## VIỆT-NAM CÔNG TY BẢO HIỂM XE MƠI

Công-ty nặc danh vốn 200.000 đồng

Hội-quán : 66 đường Pellerin, Saigon

Tên giây thép : ASSURANA

Giây thếp nói : 746

*1° Giá tiền bảo hiểm rẻ hơn các hàng khác (trả làm 4 kỳ được, mỗi kỳ một phân tư)*

*2° Khi rủi ro bồi thường mau mắng và lo đủ mọi việc cho chủ xe khỏi nhọc lòng*

# MUA VUI GIẢI BUỒN

*HÀI KỊCH MỘT MÀN*

## Chuyện xảy ra nơi một bãng buôn

(Tiếp theo và hết)

Thầy Đe

*Da, thưa ông, ông làm tôi tan lòng quá. Để thơ tôi ông nó, thì tôi bảo rằng ông không bằng lòng tôi.*

Ông chủ (*giận lắm*)

*Ai thầy làm đó, tôi lấy làm bằng lòng trong lắm cho?*

Thầy Đe

*Xin ông đừng nói xa gần, tôi nghiệp tôi.*

Ông chủ

*Thầy nói tôi hà! Thầy nói tôi có bằng lòng đó, chi bụng rầu đó hả?*

Thầy Đe

*Da, tôi biết ông muốn biểu tôi. Cũng như mấy người khốn-nạn kia hễ mỗi khi họ gặp tôi là họ đánh vào bung tôi rồi họ nói bộ tích đi để tức cười. Trời ơi! họ đâu có biết trong đời tôi không khi nào tôi mà được mười lăm phút.*

Ông chủ (*lấy làm lạ*)

*Tại sao vậy?*

Thầy Đe

*Thưa ông, không biết ông có nghĩ mà thương đến thân phận của người làm công của ông ngày nay qua ngày no trong trí rất đau khổ chỉ vì không tới sớm mà so ông tổng cổ đi.*

Ông chủ (*hơi cảm*)

*— Tôi không bao giờ có lòng như vậy.*

Thầy Đe

*— Thưa ông, thật là một sự đáng ghét. Mỗi bữa sớm mai tôi đều nói trong trí « De, mày phải đi làm việc đã làm ngày rồi mầy ở nhà » Tôi nói vậy thì tôi mặc quần áo vào, bước ra đi; tôi nhớm sở làm mà đi thẳng tới. Mà khổ, tôi lại vào quán rượu, uống một ly... hai ly rồi ba ly. Tôi nhìn đồng hồ và nói trong trí: « Khi nào nó đổ giờ sẽ tới chỗ làm. Nhưng khốn nạn thì thôi, khi nó gõ giờ, tôi trông nó gõ một khắc, khi nó gõ một khắc, tôi lại trông nó gõ nửa giờ...*

Ông chủ (*bực ngang*)

*Khi nó gõ nửa giờ thì thầy còn ngồi chơi giấy lắt!*

Thầy De

*Da, ông nói đúng. Rồi đó, tôi nói thầm « Trễ rồi, thôi để ngày mai ». Lúc đó hình như tôi không kể ai hết. Ông nghĩ mà đang tôi cho tôi không? Tôi bình-sanh là ăn được, ngủ ngon, vui vẻ, thế mà từ đó tôi hết biết sống là vui, những đồ tôi ăn món nào nó cũng đắng như thuốc mật. Khi ra đường thì đi dọc theo vách tường không khác gì thằng ăn trộm, cặp mắt láu-lếu trông trước nhìn sau, trong lòng tôi rối xự gớp ông hay là bạn sống sự. Hễ về nhà thì trong trí lại tưởng tương rằng thằng ở tôi sẽ trao cho tôi bức thơ cách chức của ông; Tôi sống trong cảnh hình như một thằng tôi nằm sấp lên đoạn-đầu-đài vậy. Thưa ông, Khổ tôi quá đỗi.*

Ông chủ

*— Thầy cho tôi hỏi thầy một câu. Vậy cho thầy nói thiệt hay muốn giả ngộ với tôi.*

Thầy De

*— Thưa ông, ông nghĩ dùm coi tôi cần lòng nói mà hài hước nữa. Ba chục đồng ông cho tôi mỗi tháng để sống, một ngày kia nếu không có số đó thì thân tôi phải ra thế nào? Tôi đã ba mươi lăm tuổi đầu, cái nghề rất cay-nghiệt, người ở trong tuổi tuổi nầy mà thất-vọng thì còn mong gì bốn lầu mà lập cái đời khác cho được! Thưa ông tôi vì buồn rầu quá mà ốm đi, từ ngày tôi không tới sở làm, tôi mất đi hơn mấy kí lô thịt. Nay, ông coi (vừa nói vừa vén ống quần) ông coi bắp chuối tôi như hồng con mèo đó!, thật khổ sở quá. Hồi sớm mai tôi xây lưng vào kiến, trời ơi, cái vui vẻ lớn như xưa của tôi bây giờ chỉ còn bằng hai lan tay, bàn đi lối mà teo ngắt. Ông ơi! cái rầu buồn nó giết ngầm tôi! Khổ nỗi, không phải bao nhiêu mà thôi. Sáng đêm tôi, ke khác khắc, mỗi hồi ra rất thường. Đêm nào như đêm nầy tôi năm giờ sáng thì bắt giấy uống nước. Nếu như thế hơn thì phải ngưng.*

Ông chủ (*cảm động*)

*Nè thầy, thầy đây đến mà làm việc cho!*

Thầy De (*được trớn*)

*— De không thể được.*

Ông chủ (*chưng hửng*)

*Tại sao?*

Thầy De

*Thưa ông tôi không thể làm như lời ông. Cái đó làm tôi sẽ chán lắm.*

Ông chủ

*— Thầy nói vậy, nếu mấy tuầy kia nghe...*

Thầy De (*nói giọng hơi sẵng*)

*Tôi sẵn kính ông, nhưng xin cho tôi bày tỏ: ông không thể đem tôi mà so sánh với những người đồng sự với tôi. Mấy người đó chỉ có hết lòng hết dạ đem chí mà lo tròn phận sự thôi, còn tôi, còn tôi tôi bỉ sanh lánh mang để giúp ích cho ông, ra bỏ thất chí, thưa ông không thể như vậy được.*

Ông chủ (*đứng dậy*)

*Tôi đã nhứt định như vậy rồi.*

Thầy De (*cũng đứng vậy*)

*Ông nói...*

Ông chủ

*Nếu thầy không bằng lòng thì hãy làm đơn xin thôi đi.*

Thầy De (*sừng sổ*)

*Xin thôi? Thưa ông tôi không phải tính xin thôi; chỉ xin ông tăng lương cho tôi.*

*Chuyện vẻ vơi...*

**Văn-chương phủ lục đã xong rồi**
**Thừa giấy làm gì nhắc vẻ vơi..**
**CỐNG-QUỲNH**

CUỘC

## Thi Hài - Đàm

**Bản-báo đã thanh minh rằng mở mục nầy, cốt ý trông cậy ở sự phụ giúp của chư vị độc-giả.**

**Bởi vậy nay bổn-báo mở một cuộc thi Hài-đàm, mong rằng các bạn độc giả có chuyện gì vui ngộ xin gởi lại cho bổn-báo đăng lần lần lên đây rồi sau sẽ lựa lấy 5 bài nào hay nhứt bổn-báo kính tặng từ một tháng báo B.N.N. cho tới một năm, tùy theo thứ tự trên dưới.**

**Cuộc thi nầy chỉ có bạn lệ một điều như vầy mà thôi:**

**« Chuyện kể ra phải là chuyện « nước, nhà, thanh nhã, gọn « gàng, nếu dài lắm là 15 hàng « chữ viết mà thôi; điều cốt yếu « nhứt là câu chuyện phải vui « cười mà không thô tục. »**

**Kỳ hạn trọn tháng Septembre 1933.**

**Những bài tiếp được điều đăng lên báo, hết tháng Septembre sẽ lựa chọn và tuyển-bố kết quả.**

**Bài Hài-đàm gởi tới dự cuộc nầy xin đề cho M. Không-Tuyên B.N.N. Saigon tiếp nhận.**

## Ngôn xỏ xiên của nhà hiền-triết

*Hai ông Voltaire và J. J. Rousseau là hai nhà văn hào nước Pháp đời xưa, sanh bình vẫn chơi thân với nhau, nhưng vì tư-tưởng hơi khác thành ra thường kiếm dịp chọi xỏ nhau luôn.*

*Bữa nọ, ông J. J. Rousseau lo thăm ông Voltaire, tại nhà Ông nầy ở trong buồng làm bộ trầng trình không thèm ra tiếp. Ông J. J. Rousseau ngồi chờ ngoài sân lâu, thấy bàn ghế gì bụi bặm phủ đầy, coi dơ dáy quá nhơn, cho lấn không thấy chủ nhà ra, ông bèn nổi dỗa, lấy ngón tay viết trên bàn mấy chữ cochon (con heo) thiệt lớn rồi bỏ đi.*

*Vài bữa sau, hai ông gặp nhau ở chốn công đường kia, ông J. Rousseau làm bộ hỏi:*

*— Bữa trước tôi có ghé nhà bác mà không gặp, chắc bác có rảnh bác có hay không.*

*Ông Voltaire chợt nhớ lại chữ cochon viết ở trên bàn, có ý xỏ xiên mình, ông nhơn trả đũa lại chơi, ông bèn nói:*

*— Có, bác lại nhà, sau tôi có hay, ta nhớ bác có để danh-thiếp lại trên bàn của tôi đó.*

Ông chủ

*Vậy mà còn đòi xin lên!*

Thầy De (*đứng chỗ ngạch cửa phòng*)

*Xin ông hãy cộng bằng cho Tôi không thể ngày sanh tam mang tai ương số lương ông được.*

HẾT

### Lý-luận hành khách

Trên toa xe hạng nhứt hai người khách la ngồi đối mặt. Một người không uả hút thuốc thấy anh kia ngậm ống điếu cối nên nói:

— Ở đây người ta cấm hút thuốc.

Anh kia nổi dóa hỏi lại:

— Sao anh biết tôi hút

— Thì anh ngậm ống điếu nơi miệng đó.

— Ấy! bậy thì thôi. cái đó có phải làm bằng cớ được đâu. Tôi mang đôi giày đây mà anh có thấy nơi gót tôi đi đâu không?

### Hiểu lắm

Một ông đốc học hôm nọ đến xét một trường nữ học trong tỉnh. Ông thấy học trò học còn lối tuổi nên hình như không vừa lòng.

Cô giáo hỏi ông đốc.

— Chẳng hay ngài coi học trò tôi thế nào.

Ông đốc không muốn nói trắng lẽ trên trả lời:

— Chúng nó hơi lui một chút.

Nghe xong, cô giáo vẽ tự nhiên xấy ni học trò mình mà bảo.

— Mấy đứa bây hãy ngồi xóm tới một chút coi nào.

### Câu nói có nghĩa

B. gặp C. đương khóc thút thít vì mất vợ, nên hỏi:

— Ấy, anh, đã nói với tôi có một trăm lần rằng vợ anh đã qua anh, thương không được, sao chi chế anh lại khóc mãi đi.

— Anh nói phải, nhưng anh phải biết tôi sở lấy con vợ sau đây còn dữ gấp mười nó không chứng.

### Đưa lanh lợi

Ông A và ông B. bạn thân với nhau đã lâu.

Ông B. nghe họ thuật rằng bạn mình có một đứa tớ quý quyệt lắm, nên mời ông A. gọi nó qua cho ông coi thử nó ra thế nào? Số là ông B. bình sanh không bao giờ cần nó ra, dẫu chịu mọi hề mấy cũng vậy, vì đó nên trước khi ông A cho đứa tớ mình đi qua nhà bạn, thì hăn cuối với nó nếu nó làm sao cho ông B. cười áo ra thì ông chủ hứa mười đồng bạc.

Thằng ở cũng ông A vâng bước vào nhà ông B. thì ông B. liền nói:

— Nghe nói mầy lanh lợi mưu kế lắm phải không? Đâu mầy làm sao cho tao mắc mưu mầy mà tao cởi áo ra thì tao mới phục.

Thằng ở suy nghĩ rồi thưa:

— Hm ông ở nói thân trên ông có mà cởi theo lẽm lắm nhưng không khiến chỗ nào. Không tin ông cược mấy tôi cũng chịu.

Ông B. biết mình không có theo nổi nói:

— Mỹ nguyên rồi, mầy phải thua tao đa Hãy suy nghĩ lại rồi sẽ nói.

Đứa ở quả quyết:

— Tôi đâm cược với ông năm đồng bạc.

Ông B. chịu liền cởi áo ra chờ thằng ở xem. Thế là thằng ở thua cuộc năm đồng. Ông B. đắc chí liền gọi giấy qua ông A. mà nói rằng:

Anh nói thằng ở anh nó khôn lanh mà kế làm sao mà mới qua đây đã 1 tôi mất số bạc năm đồng rồi.

Ông A. mà lời:

— Nó lua anh năm đồng chưng nó ăn tôi mười đồng vì tôi có nói nó làm sao làm cho anh ra.

### Lời nói của đứa bé

*Con* — Mẹ, nghe họ nói trời cao có mắt hễ mình làm việc gì ở dưới nầy ông cũng thấy rõ ràng hết? phải không?

*Mẹ* — Vậy chớ sao con.

*Con* — Rồi nhắm tức cô sa mũ thì sao?

*Mẹ* — ???

### Mượn không trả

Bữa nọ anh Ba đến bạn hỏi mượn sách về coi. Nhưng người bạn không cho, nói rằng:

— Anh đừng phiền, lâu nay tôi vẫn giữ lấy lề rằng không bao giờ tôi cho ai mượn đỡ của tôi ết.

Người bạn ngạc nhiên hỏi:

—Tại sao vậy?

— Vì không bao giờ trả lại. Muốn có bằng cớ chắc chắn, anh ta mới chỉ tủ sách đầy nhóc của mình mà rằng:

— Đây nầy, anh coi, sách của họ cho tôi mượn đây!

### Xài lâu

Một người ít tóc nhưng rất hạc sớm, bèn đến tiệm mua một ve thuốc nhuộm tóc.

Thấy vẻ nhỏ mà giá tới trên một đồng nên anh ta than là mắc.

Người chủ tiệm nói: — Nó nhỏ như vậy nhưng tóc ông ít thì cũng xài được lâu.

### Ăn cá biết lội

Thằng ba vừa ăn cơm xong đói lắm, cha nó bảm nó rằng:

— Mầy mới ăn cơm, đi tắm dầy mầy chết trôi bây giờ.

Đứa bé điềm nhiên trả lời:

— Con không có ăn cơm chỉ ăn tính cá không thôi ba.

## Hài thi

*Có người bạn đọc cho nghe hai bài thơ sau nầy, kẻ cũng đáng là thi khôi hài có giá trị, liệu có không rõ tác giả là ai.*

### Nhà nghèo đưa ông tác

*Hàm ba đã đến tào quân đó!*
*Biết lấy chi đưa đón phẩm hồi*
*Xin miễn năm nầy nạn nhiễu cùng*
*Khi ấy phan khó lúc vậy thôi*
*Chế xôi lối xóm ông xin đỡ*
*Tra rượu anh em họ chưa mời*
*Nước chay có bạn chi nhọc sức*
*Sao bằng đi bộ dạo xem chơi*

### Thầy thông kinh-thời

*Thầy thông «dia» nhưng «Ève cả vất» điện đồ sung*
*Giảng «Giồn ma rông» mang kinh kích*
*Nón «mút sơ lin» đội qua vòng*
*Mạnh mẽ hai chơn mang cặp nghiêng*
*Dịu dàng một cánh xách «cân-tê bên»*
*con nhỏ có ngon quá «Mon» với «đi đon» đứng chân đàng*
*Những chữ in đậm nét, hơn ngày là tiếng tây biến hóa ra, chắc độc giả dư biết.*

*Bài thi nầy lối cũ mà ý mới đọc nghe vui quá. Phải chi phi thơ mới cứ dùng lối cũ mà làm ý mới được như vầy cũng ngộ rồi, hà tất phải cần lý bung ra lối thơ mới làm chi.*

*A.*


## NƯỚC MẮM HUỲNH-HƯƠNG

Nước mắm hiệu Huỳnh-Hương, là một hiệu nước mắm có danh tiếng ở Nam-Kỳ hơn 20 năm.

Nước mắm nầy ăn-bổ, ở cũng lâu càng ngon. Ai chưa dùng, xin mua thử một ve thì biết, lúc mua xin quí ông quí bà coi kỹ con dấu nầy ở trên miệng tin có dấu chữ Huỳnh-Hương thì khỏi lầm đồ giả mạo.

Có con cá đỏ nằm ngay dấu Huỳnh Hương.

Nghề làm nước mắm là một kỹ-nghệ quan trọng nhứt của người Nam-Việt, xin đồng bào chiếu cố dùng khuyến-khích chúng tôi bước lên con đường kỹ-nghệ.

Nước mắm hiệu Huỳnh-Hương có bán tại tiệm Nam Thắng-Lợi N° 189 và các tiệm khác ở Quai de Belgique Cầu-Ông-Lãnh — Saigon.

Kính cáo
Chủ-nhơn:
**TRƯƠNG-LÊ-NGHI**
*Saumurier de hors classe* (Phan-Thiết)

## Nghỉ mát Đalat

Năm nay ai đi nghỉ mát Đalat cũng nên kiếm nhà ngủ Võ-văn-Đường mà ở, vì nhà ngủ mới lập ra, theo đúng kiểu âu tây, vật sạch sẽ mát lại rõ tiền. Nhưt là sự ăn uống lại dễ dàng lắm. Có giá đặc biệt cho học-sanh.

Hôtel du Marché de Dalat
Téléphone n° 23
Võ-văn-Đường Propriétaire

*Muốn hỏi cho tỏ rõ ràng, xin do nơi M. NGUYỄN VĂN-NHÀC, 82 Rue Pellerin Saigon.*

## Nguyễn-Văn-Tình

**MÉDECIN INDIGÈNE**

***CHUYÊN TRỊ:***

**Bịnh ho, đàn bà kinh kỳ không đều, sản hậu biần chứng, con nít phong ban.**

*Mỗi ngày từ 10 giờ tới 11 giờ, có coi mạch cho toa lấy phước.*

*157, Bd Armand Rousseau — CHOLON*

SỮA TƯƠI

## « LE GOSSE »

Nguyên chất, Tinh khiết, Siêu kem thơm ngon dễ tiêu

Mỗi hộp 175 grammes 0 $ 15
« 435 « 0 24

**FRÉXOR**

2 Rue Mac-Mahon — Téléphone 233 — Saigon

## Hỏi Anh Em!!!

**Chưa phải thất vọng**

Muốn được như ý nguyện các khiếm cho được cái nhân (Người ta gọi Ngựa) của nhà thuốc Nam kinh Bà Vạn-Đường trị về chứng Bết thân biểu bịnh cho uống một lần thì hết, nặng lưng uống lần nữa chắc hết. Khỏi lo tiền mất tật còn. Nếu không hết trả lần lại, muốn mua lợi sức mỗi đêm uống thêm nữa gói thì nước đã trở nên trắng đỏ. Vừa hết bịnh, vừa bổ sức, mà thuốc lại dễ uống, vì ngọt da ngọt.

Bốn biệu có hai thứ đều trị bà chứng thần biệu:

1° Bà Vạn Đàn; 2° Tế sanh đầu.

Chủ nhơn Nam Kinh-Bà-Vạn Đường, có trữ bán khắp cả tiệm thuốc bắc ở Nam-Kỳ.

**Banh Nội-hóa bằng Caoutchouc**

Quí vị nào muốn mua sỉ banh caoutchouc và bánh không cần kiểm đâu mà chỉ đến tại nhà in Đức-lưu Phương, số rue d'Espagne Saigon. Sau chợ mới là nhà chế tạo và sản xuất chiếu mà thôi.

## TRƯỜNG VÕ-VĂN

-:- CANTHO -:-

*Tiểu học năng 6 Juin 1933: 31 trò ứng cử, trăng tuyển đông 22. Trường có năm thứ nhứt và thứ hai (1re Année et 2e Année du cycle primaire supérieur). Bậc trường lớp lớp 3e Année vì năm nay nhà nước có mở khóa thi (Diplôme d'études primaires françois élémentaires tại Cantho và lần lần cũng lập thêm cho tới năm thứ tư đặng hiệu bằng cho học sanh học khỏi đi xa. Bổn trường lại có Cours Secial để giúp học sanh đã học lớp nhứt hay là đã có sơ học cấp bằng rồi đã bỏ thi cả vào năm thứ nhứt (1re Année Trường lớn).*

| LỚP | Ở trong | Ở ngoài | LỚP | Ở trong | Ở ngoài |
|---|---|---|---|---|---|
| 3e Année | 18$00 | 25 0 | Lớp ba | 14$00 | [illegible] |
| 1re Année | 17 00 | 8.00 | « tư | 14.00 | 5.00 |
| C. Spécial | 15 00 | 4.00 | « năm | 12.00 | 5.00 |
| Lớp nhứt | 15 00 | 4.00 | « sáu | 10.00 | 1.00 |
| « đ | 15 00 | 3 00 | | | |

**Xin mở ngày tựu trường: 8 AOUT 1933 nhằm ngày 12 thán năm Annam | Đốc học: NGUYỄN VĂN-THƯỜNG**

TIỂU-THUYẾT N° 30 — CỦA PHỤ-NỮ-NHÀ-NAM

# TÌNH NGAY TRONG - NHƠN

TRINH - THÁM TIỂU - THUYẾT **LÝ GIAN** — DỊCH-THUẬT —

## CHƯƠNG THỨ BẢY

Ngày mà vu án sát Xích Tâm ta lầm, chẳng không hiểu lái phát giác, chính là lúc Ilão Bản đương xét đoán nơi phòng mụ bắt hành trên đây, tức là ngả công tử Mã Thanh đi xe đến gặp xe lửa đặng rước công tước Mã Lãnh.

Công tử mặt mày xanh xao vàng võ, hai mắt thôn, cặp mắt mỏm lớ, ở ra một người đương rầu buồn lo lắng, ăn chẳng ngon uống chẳng ngủ. Bọn gia đình ở nhà thấy chủ như vậy lấy làm lạ.

Công-tước bộ tịch coi cón sồi, tóc rẫu mới vừa bạc hoa râm. Cao lớn mà ốm ngươi, ngồi dựng đáng hoàn ề chỉnh, phải tư cách bực cao sang danh giá. Vừa thấy thân phụ mình bước xuống xe, công tử Mã-Thanh ật đát chạy đến chào mừng. Nói chuyện bản huyên một hồi, công tước thấy con mình bạn xanh xao vàng võ, có lòng lo sợ nên mới hỏi thăm :

— Mầy con có bịnh hay sao mà xanh lắm vậy ?

Công tử trả lời vắn tắt bằng hay tiếng : « Thưa không ».

Công tước tỏ dấu ngạc nhiên nhưng chẳng nói chi hết. Ngày qua tên gia đình sai bảo ít việc đoạn dẫy ngồi với con :

— Chúng ta đi về cho sớm. Cha trông về nhà cho được thông thủ khoản khoác đi trên xe bực bộ khó chịu lắm, phần chưa ăn nóng chi hết.

Hai cha con cùng tên gia đình dồng bước lên xe. Xa phu quất ngựa cho sải rần con đường mới bụi bay mịt mù. Công tước mở đi tốt và nghẹo khó nghẽo khan dựa trên nệm xe, đem câu chuyện của mình mà tỉ cho con nghe. Không bao lâu xe đã tới nhà Ba người bước xuống xe thì trước cửa đã có đủ mặt tôi tớ trong nhà an mặt theo bộ vận của mình để liệp nghênh công tước. Công tước liếc thoáng qua lũ người, tỏ ý bằng lòng về cách ăn mặt của chúng đoàn ngài bước thẳng lên lầu. Lên đến nơi, ngài trừa mắt mấy thay đầy y phục kẻ gia đình thỉnh xuống dưới lầu.

Hai cha con ngồi luận công công tước con mình ăn làm ; ngài uống rượu hết ly nầy qua ly kia. Hết thuật công chuyện mình cho con nghe, ngài bắt qua việc hôn nhơn của công tử mình :

— Cha đã nhiều lần bảo con, khuyên con dừng tính việc hôn nhơn với Ngân-Hoa tiểu thơ là chân của quan chưa Thế Liên là ngoa mới bà tánh tình không mấy đẹp gái, hiu duyên mà tay trăng dạn ở mà kẻ tài lắm lắm ! thì lại ích chi ?

— Tại sao con ngồi làm thinh ?

Công-tước đem chỗ lợi hại làm thế như vậy : Cha xem tương trong cuộc hôn nhơn mà nói cho con đường như là một đứa có con nghe có dạy cố nhớ, ngài xác không hăn kia vậy.

— Thưa cha, con ngồi làm tiền của đường như mau thanh xuất không phải là không nói đương trao đổi trọn huyết mạch cần ngài vậy. Mà công tử ngồi làm thinh không cãi một lời, mà là không muốn làm trái ý cha, hai là tâm sự của mình đương ngổn ngang trăm mối chưa rõ ra được. Ông ta cố đợi cha mình dứt câu chuyện hôn nhơn đặng có bắt nói qua vụ Lộ-Châu nhưng công tước cứ nói cả nhảy lu làm ông ta ngồi nghe lấy làm bực mình khó chịu.

Đang nẩy công tước thấy con ngồi nhiêm nhiêm lại bất bình. Tánh ngài vẫn cang cường tự đắc, phàm trong cuộc bàn luận, ngài muốn cho rông tự tranh biện hùng hồn kịch liệt cho ra vẻ con nhà tướng, giờ thấy con

— Vậy mà tiền của nhiều, chớ mình ngồi xu x, không chưa [illegible] Mã Thanh vẫn cứ ngồi làm thinh.

Công tước ngồi ngẫm nghĩ trong cuộc hôn nhơn mà nói cho con đường như là một đứa có con nghe có dạy cố nhớ, ngài xác không hăn kia vậy.

— Thưa cha, con ngồi làm tiền của đường như mau thanh xuất không phải là không nói đương trao đổi trọn huyết mạch cần ngài vậy. Mà công tử vẫn cứ ngồi làm thinh không cãi một lời, mà là không muốn làm trái ý cha, hai là tâm sự của mình đương ngổn ngang trăm mối chưa rõ ra được. Ông ta cố đợi cha mình dứt câu chuyện hôn nhơn đặng có bắt nói qua vụ Lộ-Châu nhưng công tước cứ nói cả nhảy lu làm ông ta ngồi nghe lấy làm bực mình khó chịu.

Đang nẩy công tước thấy con ngồi nhiêm nhiêm lại bất bình. Tánh ngài vẫn cang cường tự đắc, phàm trong cuộc bàn luận, ngài muốn cho rông tự tranh biện hùng hồn kịch liệt cho ra vẻ con nhà tướng, giờ thấy con

— Con muốn nói chi vậy ?

(CÒN NỮA)


## Pensionnat Võ-thành-Cứ

*205, Rue Frère Louis 205*
*(ngang trại linh tập Ô-Ma) — SAIGON*

**Tựu trường ngày 2 Août 1933**

*Trường của mấy bậc thanh niên tổ chức do M. Võ thành-Cứ cựu giáo viên đương chủ trương. — Có sân thể thao rộng rãi, có hồ tắm (piscine), có bóng mát. — Cách dạy dỗ rất ân cần vì các giáo sư đều là người có tên tuổi trong làng giáo hoàn. — Trường cũng lãnh mướn cơm tháng cho học trò externe trường Pé rus Ký — Tiền học lên rẻ hơn các nơi :*

| | Ở ngoài | Ở trong |
|---|---|---|
| Cours Enfantin | 13$00 | |
| Cours Préparatoire | 2.00 | |
| Cours Elémentaire | 3.00 | |
| Cours Moyen | 4.00 | |
| Cours Supérieur | 5.00 | 13$00 |
| 1ère Année | 6.00 | 18.00 |
| 2ème Année | 7.00 | 19.00 |

**Phương danh các vị giáo sư :**

**Chuyên dạy toán pháp và cách trí**

TRẦN-VĂN-NAM *cựu đốc học trường Việt-Nam kỹ-sư trường Tao-Tác, Paris.*

TRẦN-KIỆT, *cựu giáo-sư trường Lycée khương hình, tú tài khoa-học, Paris.*

TRẦN-MINH-HOÀNG, *giáo sư trường Nguyễn-Du, tú tài khoa-học, Bordeaux.*

**Chuyên dạy Pháp-văn, địa dư sử ký**

VÕ THÀNH-CỨ, *cựu đốc học trường Tam bình (Vinhlong), tú tài triết học, Toulouse.*

LÊ-CHÍ-THIỆP, *tú tài triết học và khoa học, cựu sinh viên Sorbonne viện Paris.*

NGUYỄN-VĂN-NGHĨA, *giáo sư trường Nguyễn-Du tú tài triết-học và khoa học Saigon.*

Xin viết thơ cho : **Monsieur VÕ-THÀNH-CỨ**
*205, Rue Frère Louis 205 Saigon*



## Giá đồng ngàn vàng

Là người xuất bản một bộ cổ thường tục kêu là cờ thế bằng chữ quốc ngữ ai ai cũng đều biết được hết thảy, vì có bán đủ nhiều kiểu chế từng nước từng số bằng mỗi tám, và chỉ cách đi ngang hay đi giọc rành rẽ lắm không sót cách gì là không chỉ lại có phần một quân bên vuông bên tròn cho dễ hiểu. Xuất bản ít thức trong 10 năm nay tôi phi hiết nao tài lực mà bồi bổ vào bộ sách nầy, thế có tàn rã, kẻ nhiều thế bí mật và nguy hiểm lắm cho tới thế mới xuất quán còn đủ số 32 quân cờ mới sắp sửa soạn 1 cuốn cờ nầy lấu bằng hai chục cuốn sách khác nên từ trước tới giờ không ai chịu soạn. Vì ngân vàng thì có cuốn sách tuyệt chưa, sách nầy dày tới 88 trương đặt tên là "Cờ thế sách tuyệt chưa Tân-xuất tri-Nam là gì có cao thì trí ắt cao.

Cuốn thứ nhứt có 101 bàn cờ thế ; cuốn nhỉ có 61 bàn, tới 111 cách phá, đã in rồi, cuốn ba đang in tiếp có trọn bộ bốn cuốn cả đều bán 0$50 mua bán có giá riêng ở xa mua bằng cò « tem » cũng được, một cuốn thêm 0$15 tiền gởi. từ 2 cuốn sắp lên, gởi thêm mỗi cuốn ba xu, mua 1 xu 2 bán có mà được mua vui trong lúc thưa nhàn khi giải buồn tới mê giấc điệp lại công dữ vào bực cầm kỳ thi họa ai ngó thấy mấy cũng muốn mua.

Thơ và mandat gởi cho người xuất bản : Lê-văn-Anh Commerçant 94 Albert 1er số 142 Dakao Saigon.

Có trữ bán tại gare Catinat rue Mayer Tândinh N° 128, 86 de la Somme N° 86, rue Amiral Courbet N° 48, rue Vannier N° 74 Saigon.



## Café de Bàu-Cá

*27, Rue Roland Garros Saigon*

Nghệ nâng sỡ sử,
Café Bauca ngày nay thật là ngon.

Xin quí ông quí bà đến đồng thử, sẽ được vừa lòng.



## Làm chết ba đứa nhỏ....tội về ai???...

Người bạn tôi có ba đứa con chi bị bịnh ban, nóng lạnh cảm ho, và thường hay khóc đêm, hay đổ mồ hôi trắng, lưỡi bỏn bà lắm. Nó có gốc bạn nên có lại đi tái lai hoài, mụ thầy dưa không biết mấy lần dùng dủ phương, mà không có thuốc nào trị cho hết, Ba lần ba đứa nhỏ chết, vì uống không gần thuốc. Phải chi bạn đã biết trước, mua cho được thuốc bán (CHỈ LINH TÁN) giá 0$12

**— CHỈ-LINH-TÁN —**

Trẻ con đến đổi, vì thuốc nầy nay lắm. Ai cũng tặng khen là thần dược, đã cứu được không biết bao trẻ con mang tính. Có gởi bán khắp cả Đông-Pháp và các gare xe điện. Ở xa xin đo nơi Madame Nguyễn thị Kính chợ-mới — Saigon, gì mỗi gói 0$ 12.



## Hội vạn quốc tiết kiệm

Hội hiệp-bổn nhà danh Pháp, dưới quyền kiểm soát của Chánh-phủ Đông-Pháp.

Vốn 1000.000 lượng)
Thưởng-Hội đã đóng tất cả và 8.000.000 phật)
Lãng )
Quảng Lý cổ Đông Pháp
Saigon 26, đường Saigonan chi nhánh tại Hanoi : 58, Đi lộ François Garnier.

Muốn dự để
Lập tự bổn
Muốn có sẵn vốn
cho con cái lẻ đối hạn
Muốn để dành tiền cho con trẻ khỏe

Thì hãy mua vé của hội Vạn Quốc Tiết Kiệm :

Vé $ 1.000 trả mỗi tháng 8 $ 00
Vé 500 trả mỗi tháng 4 00
Vé 250 trả mỗi tháng 2 00

Đặng dự vô

1°— Cuộc xổ số hồi vốn lại mỗi tháng kể từ tháng đầu)

2°— Cuộc chia 1/3 tiền lời của Hội sau khi đóng đặn 2 Năm.

Hội cần dùng nhiều người có chân-cảm từ tế đặng làm quảng lý những số mà hội chưa có người thay mặt.



## Viên chức nhà nước... được giảm chế 30%.

Kể từ nay, tới tháng Octobre riêng phần viên chức nhà nước hãy mua huốc đại bổ (Tế thế hoàn) thì tôi sẽ bán giá rất rẻ, giảm chế 30%, nói về chỉ còn 0$70 mà thôi. Như viết thơ mua coi chỉ chanh mới được giá rẻ nầy, tôi sẽ đem tàn mua hoặc gởi lanh hóa giao ngân mua 5 ve sắp xuống thì tiền gởi người mua chịu. Xin đo nơi Nguyễn-văn Phố boîte postale n° 63 Saigon. Cón như mua nơi các chi nghành hoặc các gare, hay là nơi tiệm cô Nguyễn thị Kính thì y giá 1$00 mỗi ve. Thuốc nầy hết sức bổ uống chừng 5 ve sắp lên thì mặt mày đỏ lại, ăn cơm biết ngon, ngủ thẳng giấc, thân thể đều khác thường (mập ve khỏe khoẻng lắm). Thuốc hết sức nay bán chạy lung lắm. Phần đông qui ngài giúp việc nhà nước mua nhiều hơn ai hết, nên tôi phải riêng phần qui ngài giá rẻ nầy, đến đáp ơn dùng thuốc.

(Xin nhớ mua nơi chỗ chánh mới được giá rẻ)



## Bịnh ho... Bịnh ho

Chứng nào hết ho

Nhiều có bịnh ho dùng thuốc không có danh, thì nguy hiểm cho người bịnh lắm. Như thuốc bổ Bạc Nữu hiệu Nhành Mai từ Nam chí Bắc ai cũng đều công nhận là thuốc ho, hết sức hay lắm các chứng ho giá rẻ mỗi gói 0$.6 xin đo nơi Madame Nguyễn thị Kính cho mới Saigon (ở ga xe điện và đường nhà Đông pháp có bán)

XIN HÃY DÙNG THUỐC XỔ hiệu Nhành Mai để nhứt hay giá mỗi gói 0$12



## Bởi đâu mà ra đàn bà thường bị chứng ho lao ?

*Bịnh ho lao sanh ra bởi giống vi trùng kêu « Bacille de Koch » Vi trùng ấy hai được phổi là lại huyết hư, sức yếu. Khi huyết suy thì bịnh nguyệt không đều, khi nhiều khi ít, thường có chứng kinh nguyệt ra đen bầm hôi hôm, là thường có bạch huyết. Chứng bịnh nầy rất nguy hiểm cho sanh mạng người, thường lâu lắt bỏ qua, đến quá nguy sanh ra ho lao thì khó điều trị vậy, tôi xin ra sức chế ra thuốc chữa chứng huyết bạch sanh nguyệt không đều xin quí bà quí cô tin tưởng thuốc của tôi đến hiệu Lê-sanh Bạch-Tuyết Paul Blanchy Tândinh Saigon mua thuốc Điều-kinh hoàn nếu dùng tay giá mỗi hộp 1$. dùng đến [illegible] thì quí bà sẽ tăng khoẻ, [illegible] vì thể sẽ hết sức hay khỏi lo tiếp hết tốt con. Tiêm thuốc nầy làm thuốc để phép của chánh phủ cho, ra đời, được 5 năm nay chỉ dùng tôi thành thật chế chẳng giảm xảo ngăn thế lời. Ở xa muốn mua xin đo nơi tiệm cô Nguyễn thị Kính chợ mới Saigon hay là tiệm Lê-sanh-Bạch Tuyết Paul Blanchy Saigon.*

Thuốc hay Bán tay hay là thường. Thuốc Cảm-thần Long trị cảm thật hiệu nghiệm.



## Thuốc sụt giá

Thuốc của hiệu Thanh-thiên-Đường Lương-y Việt-Nam Trần-đức-Tâm gồm cả Đông Tây y học có đủ học Trung Bắc Nhựt-bổn để Chữa bằng và những thứ, chế thuốc có nhà nước thí nghiệm.

Thần hiệu bạch trược giá 1$50 bán 1$00. Thuốc hồm lận (injection) giá 1$50 bán 1$00. Thuốc Bắc sầu tinh đơn D.T.S. giá 10$1. Cho đến thuốc hút Bắc vang danh thần hiệu là thuốc Tây-ngọc Liên, bịnh nặng lâu năm biết chừng là bằng hết phương chạy chữa cũng nó đã phương đến chưa trị lành tận gốc bao đàn bà chữa có bịnh và trẻ con lại nực đi trượt cũng chữa được. Ai mới mắc mau dùng sớm thuốc nầy thì bịnh mau lành và ít tốn ai mang bịnh trăm kha hết phương chạy mà dùng thuốc nầy thì bịnh cũng lành mà khỏi thất vọng. mua thuốc nhớ kỉ bịnh cho thật kỹ.

Có bán tại hiệu NGUYỄN THỊ-KÍNH — Saigon.

Các nơi xa và bịnh nào nặng khó thì viết thơ cho :

**M. ĐINH-THÀNH SONG**
à Cái-Nhum (*VINHLONG*)



## THI CẤP HỌC-BỔNG

*(NGÀY 3 NOVEMBRE 1933)*

Vì kinh-tế không-hoảng, nên Bổn-trường đã sắp đặt bớt tiền số phí nhiều.

Trường nhỏ giáo sư có danh chăm nom được lòng tử tế. Các kỳ thi rồi học sanh bổn-trường đều đặt giải đáng. Năm nay số học-sanh tăng lên rất nhiều, nên bổn trường giảm tiền học phí nhẹ hơn các nơi

Trường cũng giữ trật-tự xưa nay, và rước thêm giáo-sư đã văn bằng cao đẳng.

Tiền học định như dưới đây :

| Lớp học | Externe | Demi pensionnaire | Interne |
|---|---|---|---|
| 4e Année | 12$00 | 17$00 | 22$00 |
| 3e Année | 10.00 | 15.00 | 20.00 |
| 2e Année | 8.00 | 13.00 | 18.00 |
| 1ère Année | 6.00 | 13.00 | 16.00 |
| Cours Supérieur | 4.50 | 9.00 | 15.00 |
| Cours Moyen | 4.00 | 8.00 | 14.00 |
| Cours Elémentaire | 3.00 | 7.00 | 13.00 |
| Cours Préparatoire | 2.00 | 6.00 | 11.00 |
| Cours Enfantin | 1.50 | 5.50 | 8.00 |

Bổn-trường lại mở khoa cấp - Học-Bổng - (bourse d'externat) từ *Cours Elémentaire đến 4e Année*. Trò nào muốn dự thì phải có bọc nơi trường nửa tháng trước ngày 26 *Octobre 1933*. Đặng trường biết được học-sanh bao nhiêu bấu cho « Học bổng » mười phần trăm (10%) số học-sanh mỗi lớp.

Ngày thi cấp học-bổng : 3 *Novembre* 1933.

Muốn hỏi đến chỉ xin đến trường hay là gởi thơ cho người thay mặt của trường là :

**M. NGUYỄN-VAN-NÊN**
Directeur *Đông-Dương Học-Đường*
Avenue de la Marne — *CHOLON*



## Ecole Pratique de Commerce

*Uniomion sténographique suisse aîmé Paris*

7, rue René Héraud Saigon (Tândinh)

Gồm có môn đạy các khoa thương-mãi, bút toán, đánh máy, chữ-tắc Pháp văn và Anh.

Đi ăng khoa chữ-tắt bổn-trường hay mật L.U.S.S.A.P. đay học xong thì tại Saigon lấy bằng cấp bên Tây

Directeur LƯƠNG-VĂN-HẬU
Diplômé d'Ecole Supérieure de Commerce.
Titulaire des Certificats d'Etudes de l'Enseignement Commercial Paris.
Ancien Caissier Comptable des Sociétés Commerciales, Industrielles et Agricoles. Expert Compatable près les Tribunaux Chef de la Comptabilité d'une maison de Commerce Saigon.



## Các học-sinh và phụ-huynh học-sinh nên xem những điều sau nầy :

Trường GIA LONG do M. G. BAILET quản đốc có phép mở đủ các bàn *Tiểu-học, Cao-đẳng Tiểu-học và Trung học* dạy đủ các lớp từ lớp đồng ấu đến lớp thi Tú-tài.

*Có chân trong Hội-đồng Tư-Vấn Học-Chính Đông-Pháp*

*Vì có công trong việc học nên năm 1931 đã được bằng khen của chính phủ Đại-Pháp*

Là trường có đủ thế lực vững vàng, từng trải đã bốn năm nay.

Là trường tư tốt nhất, đáng dần nhất và to nhất.

Là trường có học-sinh thi đỗ nhiều nhất. Kỳ thi Tú-tài vừa rồi trong mười hai người đi thi 6 người đỗ vấn-đáp, 1 người đỗ bằng danh dự.

*Có các lớp học thi có trật tự như các trường công. Ai cũng biết rằng bao nhiêu các giáo-sư tốt nhất (không kể các giáo-sư ngoài nhà nước) đều về cả trường GIA LONG.*

Vì sinh-tế không-hoảng, nhà trường muốn bớt số học sinh một phần vốn học, nên định học phí như sau nầy :

| | | |
|---|---|---|
| Năm thứ nhất | : 4500 | một tháng chỉ không phải 45$00 |
| Năm thứ ba | : 8.00 | — 8.50 |
| Năm thứ tư | : 6.00 | — 6.50 |
| Năm thứ tư | : 7.00 | — 7.50 |
| BAN TỨ-TÀI | : từ 8$00 đến 10$00 | chỉ không phải 12$00 |

*Trong các lớp Cao-đẳng Tiểu-học có đặng thêm cả tiếng Anglais ; học không mất tiền*

Kiểu ăn ở cho lưu học-sinh chỉ có người đứng một tháng

**Ngày thứ hai 11 Septembre sẽ khai giảng**
(tiền học tính nửa tháng)

*Muốn biết thể-lệ xin viết thơ lại trường GIA LONG 85 Julien Blanc Saigon, nhà trường sẽ gởi biếu ngay mỗi quyển điều lệ để tranh tính.*



**Thuốc THIÊN-THỜI của Pharmacie NGUYEN-VAN-TRI ở Mytho chế ra đã cứu được nhiều người nên có CULA thiệt thoa tiếp thêm đứng cho vợp lé, thì mười bịnh không trật một. Dám cam đoan.**

## Tin nên biết

Thuốc BIỆT-KINH BẠCH HẠI hiệu ÔNG-TIÊN [illegible] hay trị bạch-đái [illegible] bệnh bạch-đái [illegible] trong [illegible] $0

Độc giả cũng thấy rồ cùng trên các báo từ dân đến quan đều công nhận 2 món thuốc này hay nhứt.

Bán lẻ các ga xe điện.

Dépôt: Lập Xuân Coiffeur Phú-Nhuận, Văn-vẻ-Văn Mythe, Nguyễn-Nhơn Hải-Chậu, Nghĩa-Thái, Văn-Tiến, Hòa-Sanh, Claudius, Văn Cl A P. Phú Xuân.

Mme Ngu[illegible] thị K[illegible]
Saigon

PHUNG [illegible] HIEP
Binh mới

## Độ-như-Liên

91 93, RUE D'ESPAGNE 91 93

Cho mướn máy xe đạp đủ thứ hiệu máy [illegible] Bán máy đạp thắng xe hơi xe máy Sửa máy hát, máy [illegible] Bán mắt hát và đĩa tả thời, vui, tình, cao-mang, [illegible] ký, [illegible]-ký.

Téléphone số 6.90

## Đông-Tân Khách-Sạn

[illegible] Đông đã [illegible]

[illegible] Thông rộng rãi [illegible] phép [illegible] Bồi phòng [illegible] Hòa-Sanh [illegible] Saigon Cholon [illegible] bước [illegible] đến ngài sẽ biết lời chúng tôi nói thật.

PHUNG [illegible] HIEP
Binh mới

## Cải-lương Cao-mên
## Tự-lập-ban
(Soctrang)

Bản ban đã dời ở Tandinh lượng đồng-bào hoan-nghênh.

Đầu 1er Sep embre sẽ khai diễn gại rạp Phước-xương được gọi Bo-resse — Kính thỉnh quí ông quí bà đến xem tài hay tiếng của người Cro-mên — Có phụ Kiều-Tô cùng Ngọc Lunga — Đào kép nổi tiếng Annam vành rẽ.

### Giá chỗ ngồi

| | |
|---|---|
| Hors classes | 0$60 |
| Premières | 0$40 |
| Secondes | 0$20 |
| Troisièmes | 0$10 |

Lính và trẻ em nửa giá tiền.

M. Kayleou sẽ mua diệu Ấu-Tây (Bos ou-Tange-Charlestown)

## Đường tàu Saigon Bêntre Travinh

Tôi đem rước mình khách đã [illegible] bốn năm rồi thì ai ai cũng đều [illegible] được thuận tiện khỏi mất [illegible] gió và được trả giá rẻ là bởi [illegible] ý có sự nghiệp lớn [illegible] đem tâu lại tạ ơn [illegible] dặng làm cho tiện đường [illegible] mãi chân tôi là người Annam [illegible] tiền [illegible] bài [illegible] tôn, à ta sự gia [illegible] quá. Tôi tôn [illegible] hỏi [illegible] quí-khách có chiếu [illegible] niềm xâm tôi và tôi cũng [illegible] sức lo lắng nên mới còn sống [illegible] ngày nay.

Vậy tôi xin quí khách kể từ ngày 5 Septembre sắm dầu có đi [illegible] tôi xin quí khách trả giá tàu dưới đây cho đó sở phí mới bền vững mà đưa rước quí khách cho [illegible] dài và khỏi có kẻ khoe đến [illegible] giá mắc và [illegible] quí khách đi đường ngày sau.

| | |
|---|---|
| Saigon Bêntre | 0$30 |
| Saigon Mytay | 0.30 |
| Saigon Thom | 0.40 |
| Saigon Travinh | 0.50 |

Chủ tàu Annam kính-cáo

## Nhà nào cũng c[illegible]

Một sự cẩn thận vô [illegible] vàng là người muốn [illegible] thuốc hay của con nít [illegible] tôi liên Thái-Tử-T[illegible] của [illegible] thuốc « Phùng Gia-Viên » nhân thử vì một thứ thuốc có có hiệu lệ lắng hay với chứng bịch con nít nước da xanh vàng ăn uống, không tiêu không trừ sóng đêm ngủ con mắt trôm-lơ, nổi gân xanh sinh dụng, sên ăn bụt bẻo các chứng của con nít dùng thuốc nầy trừ tiêu trừ mau lẹ mỗi [illegible] nếu cần có thuốc nầy cho con nít dùng rồi thấy g[illegible] cối mạnh mẽ, ăn chơi n[illegible] lớn mập mạp, ngày n[illegible] chẳng còn sợ lo bịnh hoạ. Thật là thứ thuốc rẻ vậy rẻ em, gả mỗi bao 0$1[illegible]

**Pharmacie**
PHUNG-GIA-VIÊ[illegible]
*Số 123 đường Paris Cholon*

Chỉ nửu-dầu : *la th[illegible] dầu không nóng, của nh[illegible] thuốc* Phùng Gia-Viên *Choion hễ dùng rồi t[illegible] công-nhận xức đã mê diệu hơn thứ dầu khác.*

**Làm khéo, kỹ công**
NHIỀU KIỂU CHỌN LỰA
NĂM NAY RẺ HƠN
MỌI NĂM PHÂN NỬA

**La Tortue**
Phan-thúc-Trác
*16 Sabourain — Saigon*
Téléphone : 995

## Hội Vạn quốc tiết kiệm

*HỘI NẶC-DANH PHÁP*
*ĐỀ HIỆP VỐN*

Tư bổn của Hội : 1 000.000 lượng và 8.000.000 quan phật-lăng
*(Tất cả đã đóng rồi)*
QUẢN-LÝ CỘI BỔNG-PHÁP,
26, đường Chaigneau — SAIGON
Chi nhánh ở tại Hanoi, số 53 đại lộ Francis-Garnier
Chi nhánh ở Nam-Vang, số 94 đường Galliéni

*Hội tu dưới quyền kiểm-soát của Chánh-Phủ Bổng-Pháp*
*Tiền dự trữ có để tại kho.*

Kỳ xổ số bốn vốn những vé tiết-kiệm ngày 28 Juin 1933.

Ông *Duperron*, Tổng-lý Pháp-Hoa Ngân-hàng, thuộc viên bản Trị-sự Cố-vấn Chủ Tọa.

Ông *Bézard* và ông Trần-s[illegible]nh-Phước, Dự kiến.

Xổ số lần thứ 71, cho những vé *Cách thức số 2*

**Hạng bộ số 1664 dặng ra**

Trong hạng bộ số 1664 nầy có 6 vé Tiết-kiệm đóng 65 ký. Số 186, 2563, 4320, 4728, 5296 và 7060.

Sau vé nầy dặng hồi lại số tư bổn định mua.

1° — Vé Tiết-kiệm số 186 của ông Phùng-Văn, con ông P. Huynh-Xưởng dit Abi-Chéong, N 25, đường d'Arras Saigon.

| | |
|---|---|
| Đã đóng | 46$ |
| Nay dặng lãnh | 500$ |

2° — Vé Tiết kiệm số 2563 của Nguyễn-kim-Điệu Commerçant à T ôtô (Longxuyên).

| | |
|---|---|
| Đã đóng | 18$ |
| Nay dặng lãnh | 250$ |

3° — Vé Tiết-kiệm số 4320, của ông Huynh-văn-Lợi, Commerçant à Pompeub, N 66, đường Galliéni

| | |
|---|---|
| Đã đóng | 192$ |
| Nay dặng lãnh | 1.000$ |

4 — Vé Tiết-kiệm số 4728, của ông Alfonse-Arthur, Travaux Publics, ở Sài-gòn.

| | |
|---|---|
| Đã đóng | 56$ |
| Nay dặng lãnh | 1 000$ |

5° Vé Tiết-kiệm số 5296 của ông Dương Quan, Ma son « Tre-Sinh-Đường » ở Laithiêu (Tân-d'một).

| | |
|---|---|
| Đã đóng | 4 $ |
| Nay dặng lãnh | 500 $ |

6° — Vé Tiết-kiệm số 7060, của ông Phạm-quốc-Tân, ở Hanoi đường Armand Rousseau số 43

| | |
|---|---|
| Đã đóng | 12$ |
| Nay dặng lãnh | 250$ |

Xổ số lần thứ 38 nhằm vốn cho vé *cách thức số 3*

**Hạng bộ số 657 dặng ra**

Trong hạng bộ 657, nầy có một vé Tiết-kiệm số 669 đóng đủ kỳ

Vé ấy của ông Huynh-quang-Chiêu, Agent technique au Cadre re, ở Saigon, Ruelle de Verdun N° 33.

| | |
|---|---|
| Đã đóng | 264$ |
| Nay dặng lãnh | 500$ |

*Xổ số trả một phần lời cho vé Tiết-kiệm về cách thức số 3*

Tiền lời chia kỳ tư 458$

Vé Tiết-kiệm số 1038 của ông Phạm-gia-Hành. Trí-huyện đi Chưởng-Mỹ à Hà-đông (Tonkin) dặng hưởng tiền lời nầy.

*Xổ số hồi bốn Tiết-kiệm kỳ tới nhằm ngày thứ năm 28 Septembre 1933, bốn giờ chiều tại Hãng Chánh của Bổn-hội bên Đông-pháp ở đường Chaigneau số 26 Saigon.*

*XIN LƯU Ý: Cần dùng người có đủ tư cách làm Đại-lý cho Hội Vạn quốc Tiết Kiệm.*

## Giá lúa tại Chợ lớn

Ngày 30 Août 1933

**LÚA**

Mỗi tạ 68 kilos

| | |
|---|---|
| Soeung | 1.80 |
| Sentre Bazri | 1.82 |
| Sentre | 1.77 |
| Mytho-Tânan | 1.77 |
| Cai-Lay | 1.77 |
| Cai-Bè | 1.77 |
| Vinhlong | 1.77 |
| Gaké | 1.77 |
| Can-Chong | 1.78 |
| Cang-Long | 1.78 |
| Travinh | 1.78 |
| Bai-xau | 1.78 |
| Bacliêu | 1.79 |
| Rachgia | 1.83 |
| Phuoclong | 1.80 |

**GẠO**

Mỗi tạ 60 kilos

| | | |
|---|---|---|
| Gạo | N° 1 | 25 °/o 2.50 |
| Gạo | N° 2 | 40 " 2.45 |
| Tấm | 1-2 | 2.05 |
| Tấm | 3-4 | 0.95 |
| Cám trắng | | 0.85 |
| Cám lức | | 0.70 |
| Bao lúa vo | | 10.00 |
| Bao gạo | | 11.00 |

| Ông Nguyễn-Văn-Tiếng | Ông Nguyễn-Văn-Tiếng |
|---|---|
| Ông Nguyễn-Văn-Tiếng | Ông Nguyễn-Văn-Tiếng |

## TÀU TỚI

*Ở Pháp lại*

| | |
|---|---|
| Par avion | 31 Aout |
| Cap Tourane | 1er Sept |
| Le Porthos | 6 Sept |

*Ở Bắc và Trung-kỳ về*

| | |
|---|---|
| G.G. Roume | 3 Sept |
| Explorateur Grandidier | 5 Sept. |
| Forbin | 7 Sept |

*Ở Tân và Nhựt về*

| | |
|---|---|
| André Lebon | 1er Sept |

*Ở Singapore qua*

## TÀU ĐI

*Qua Pháp*

| | |
|---|---|
| Par avion | 27 Aout |
| André Lebon | 4 Sept |
| Forbin | 10 Sept |
| L'explorateur grandidier | 8 Sept |

*Ra Bắc và Trung-kỳ*

| | |
|---|---|
| G.G. Roume | 7 Sept |
| Cap Tourane | 4 Sept |

*Qua Tân và Nhựt Bổn Java*

| | |
|---|---|
| Porthos | 10 Sept |

**Dọn về nhà mới**

**Bàn đồ kỹ nghệ Bắc — Đồ thờ — Rất nhiều**

Đông — Cẩn — Chạm
Thêu — Ngà voi v.v..

*GIÁ RẺ*

**Tràng Bông-Tang hạ giá 50 °/o**

**ĐỨC-LỢI**

*165 - 167 Rue d'Espagne — SAIGON*
*Kế chợ-mới Bến-Thành*
*Có tiệm chánh Hanoi Haiphong*

## Hôtel d'Annam Dalat

**Villa meublé, Téléphone 35**

*Cất trên đỉnh núi cao 1500 thước*

*Kính cáo qui khách.*

*Ngôi hàng này bấy lâu tôi cho người khác mướn có khi qui khách đến chẳng được vừa lòng. Kể từ ngày 1er Juin 1933 tôi làm chủ lại, gặp bởi kinh tế, tôi hạ giá xuống nhiều, tiện cho qui khách đi có gia quyến đông, dáng đồ Annam rẻ lắm lại chọn được chỗ nghỉ mát thanh tịnh hơn các nơi.*

*Qui khách ở Saigon và Lục tỉnh muốn hỏi đều chi, xin dần M. Võ-văn-Bửu, 160, Rue d'Espagne và M. J. Bert, 84 Rue Boresse Saigon. Kính mời*

**Nguyễn-ngọc-Chúc**
*Directeur-Propriétaire*

Nhiều nơi không chắc chắn, làm cho Quí-ngài không dám gởi tiền
Vậy Quí-ngài khá chọn nơi tin cậy, mà phòng tương lai của mình và gia-quyến

## ẤY LÀ BIẾT PHÒNG XA
## « VẬY »

Các Ngài khá cẩn thận chọn nơi có bảo kiết chắc chắn mà gởi số tiền, ngõ khi mãng hạng dặng lấy lại vốn và lời. Lại hoặc may nhớ ba kỳ xổ số mỗi tháng; Quí-ngài dặng hưởng trước vốn và lời :

1° Kỳ xổ số vốn và lời thập bội — **5.000** đồng
2° Kỳ xổ số vốn và lời — **1.000** đồng
3° Kỳ xổ số mãng hạng vé đóng tiền từ: **500** đến **1.000** đồng

**1.000** *đồng góp mỗi tháng* — 5*00
**500** *đồng góp mỗi tháng* — 2,50
**200** *đồng góp mỗi tháng* — 1,00

XỔ SỐ KỲ ĐẦU NHẰM NGÀY 30 AOUT 1933 HỒI 8 GIỜ RƯỠI CHIỀU TẠI SAIGON

Những điều luật và cách đóng tiền, xin hỏi các nhà Đại-lý hay là tại hãng:

**L'EXTRÊME-ORIENT-CAPITALISATION**
FILIALE DE LA SEQUANAISE
203-205, rue Catinat, Saigon —:— 32, rue Paul Bert, Hanoi

## LENTHERIC

là hiệu dầu thơm thượng hạng

CÓ ĐỦ :
Son thoa môi hạng nhứt
Phấn dồi mặt Orkilia
Nước thơm đủ thứ

## ĐỂ DỤC LÒNG TIẾT-KIỆM CỦA BÁ-TÁNH

VIỆT-NAM NGÂN-HÀNG
TIẾNG-NĂNG — KIỆM-CẨN — ĐOÀN-THỂ

Muốn giúp cho quí vị nào lo tiện-tận chức [illegible] tiền dư mỗi ngày, dặng để dành cho các con của quí-vị, hay là phòng hờ khi hữu sự lúc về sau, nên Công-ty VIỆT-NAM NGÂN HÀNG, có mua bên Pháp nhiều hộp bỏ-ống bằng sắc xi-măng tốt đẹp để riêng phần quí-vị nào gởi tiền trong sổ « Tiết-kiệm » ở Công-ty dùng.

Bổn Ngân-hàng cũng đã nhứt định trả thế cho quí-vị tiền có mà phải dán trong cuốn sổ « Tiết-kiệm » của quí-vị lúc quí-vị đến gởi bạc.

Lại nữa, muốn thêm tiện bề cho quí-vị nào mắc làm việc hằng ngày, bổn Công-ty sẽ để cửa tới SÁU giờ RƯỠI tối, mỗi đầu tháng, từ MỘT tây cho tới NĂM tây, trừ ngày thứ bảy và chúa nhựt.

MỖI NGƯỜI CÓ BỊNH ĐAU MẮT

NÊN DÙNG

« NHÃN DƯỢC THỦY »

thuốc nước để trị các chứng bịnh đau mắt

của nhà thuốc

THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG

CHOLON

Chánh thật là một phương thuốc của ông Y-sĩ Diệc-Hoài-Đông bào chế

THƯỢNG HẠNG DẦU ĐÁ CHÁNH

DẦU THIÊN-HÒA

Ngăn ngừa và trừ trị bá chứng bịnh

Nai cho dặng nhận hiệu « Con Nai »

của nhà thuốc THIÊN-HÒA-ĐƯỜNG, Cholon

Có bán trong các tiệm thuốc bắc — :— Coi chừng kẻo lầm phải đồ giả mạo



Hãy hút thuốc điếu

PHALÈNE

Hiệu con « BƯỚM »

Để cứu nạn kinh-tế.

Mùi thơm, thiệt ngon mà giá chỉ có 0$05. Chẳng còn thuốc nào rẻ hơn nữa.

COTAB

DISTRIBUTEUR


Cuộc Nam du của hội « ECLAIR »

Đường kiềm vô-địch Bắc-kỳ

*Chúa-nhựt 3 Septembre 1933*

Trận đấu Saigon-Sport E. Gialinh tranh giải

Nguyễn-chi-êu-Thông

Đá với Victoria

(Sân Mayer)

*Thứ năm 7 Septembre 1933*

Đá với Saigon-Sport

(Sân Vườn ông Thượng

*Chúa-nhựt 10 Septembre 1933*

Trận đấu Victoria - Gialinh - hội tranh giải

Nguyễn chiêu-Thông

Đá với Ngôi sao Giađình

(Sân Vườn ông Thượng)

Những trận đá banh nhà mộ thể-thao không nên bỏ qua

Giải thưởng hai bài thơ

# CON GÀ BẠC

AU COQ D'ARGENT số 51 đường Sabourain Saigon là tiệm chuyên-môn bán nón, đóng giày tính xảo không đâu bằng. Nón đủ thứ, giầy đủ kiểu, đủ mầu, mà nhứt là giầy kiểu kim thời cho phụ nữ Việt Nam lại càng khéo lắm.

Nay bổn tiệm muốn dùng hai bài thơ thất-ngôn bát cú để làm quảng-cáo cho tiệm của mình. Vậy xin hãi nội chư thi-gia nghĩ giùm cho một bài nói riêng về « giầy ». Một bài nói riêng về « nón », mà trong bài nào cũng phải có những chữ « *Con gà bạc ở số 51 đường Sabourain* » bổn hiệu sẽ lấy hai bài thơ đăng lên báo làm lời rao hàng.

Mỗi bài thi được giải nhứt. Xin thưởng 20$, và một đôi giầy hay một cái nón hảo hạng.

Hạn từ nay tới 30 Novembre 1933, ai dự thi xin gởi về cho bổn-tiệm. Bổn tiệm sẽ nhờ các nhà thi sĩ hữu danh điểm duyệt giùm, hai nhà giải nhứt sẽ tuyên bố lên trên mặt báo.

BÙI ĐỨC HIỀN

*Chủ-nhơn « Con gà bạc »*

*51 Sabourain SAIGON*

MỘT VỤ KIỆN ĐỘN CƯỜI

## Ăn cắp cây của thần, đem dâng cho ông quận....

Hôm kia, tòa thượng-thẩm tiểu-bình Saigon có xử một vụ kiện buồn cười, nhưng rồi cho kỹ, thì nhờ vụ kiện nầy mà thần công-lý soi thấu đến công việc cai-trị ở thôn quê.

Xưa nay, chánh-phủ vẫn cắt những quan quận ở các tỉnh để chăn dân. Quan quận vừa là viên cố-vấn của quan chủ-tỉnh vừa là ông vua nhỏ ở trên làng xã vậy. Hễ dân tình có việc chi kêu nài, thì làm đơn đưa vào quận, quận mới chuyển sang cho quan chủ-tỉnh ; làm khi đơn từ vào nơi quận thì không tới được quan chủ tỉnh, mà đã tới thì chủ tỉnh lại giao về cho quận điều tra...

Nay nhơn vụ ở xứ Saigon đây, ai nấy đều biết rõ rằng cái quyền của quan trưởng thật là rộng quá, mà có ít bụng quân tử đó mà làm cho dân không được mãn-nguyện. Câu chuyện chúng sẽ thuật dưới đây đủ bày tỏ nỗi tình-hệ của một viên quận trưởng kia ở chốn thôn quê vậy.

Ông Hương-cả ấp Nguyên ở làng Bình-thủy, thuộc hạt Long-xuyên có chuyện bất-bình với xã-trưởng làng ấy là M. Trần-ngọc-Châu. Hương cả ấp Nguyên thưa quận vì việc ấy cho mà nghe. Không biết xã-trưởng Châu nghĩ sao và nhơn thấy việc mình thật không chứng, nên bèng hai cây dương trước đình thần của làng, đem dâng cho quan quận để tạ ơn. Mà độ nọ, quan quận nầy có đi ngang qua đình thần, thấy hai cây ấy trồng trở tới.

Nay quan quận đòi Hương-thân Nguyên ra, phân xử sao không biết, lại kêu tên tỉnh ở trước vô phán chứng rằng :

— Nè cai, chú làm chúng cho tôi. Ông Hương nầy dìm lo cho tôi 10 đồng, để cho tôi hồ tù và cách chức chú xã Châu. Vậy chú bắt nó đem giùm cho tôi.

Thiệt, Hương-thân Nguyên bị giam ngay. Vụ nầy đưa ra tòa Long-xuyên, tòa phạt Hương-thân Nguyên 16 quan tiền treo. Ông Hương-thân Nguyên ức lắm, nên chống án lên tòa Saigon, cậy trạng sư Trịnh-Đình-Thảo biện-bộ cho mình.

Tòa Saigon họp xử, quan cố vấn Pierre coi hồ sơ rồi lấy làm lạ sao vụ nầy quan bộ quá, kêu bị cáo lo cầu hồi cho ông quận quá tang, mà bị phạt nhẹ vậy ? Nghĩ bèn kêu hương thân Nguyên là bị cáo ra hỏi Hương-thân Nguyên thuật lại rõ ràng như vầy :

Tôi tới dinh quan quận lúc trưa Nghỉ ngồi trong phòng khi với vợ nhỏ rồi tôi bỏ đi ra ngoài (vợ của quan quận) thoát ra nói : Chú muốn cho viên chủ với ông xã ăm đi thôi! có 30 đồng. Tôi không chịu. Bà quận đi một chập trở lại, cầm 10 đồng và khi không ra với tôi đó lắm. Bonn quan quận trở ra và bắm giải tôi lên tòa tra, ngài nói tôi tính hồi lộ ngài sẽ bạc 10 đồng. Lúc ấy có nhơn cai làng-vãng ở trước ngài có chứng cai vô làm chứng.

Ý vụ nầy theo như lời của Hương-thân Nguyên khai rành rang là tôn Saigon, thì ra đều đều đều do bà quận ấy xếp đặt gây ra cả. Nếu là thế, thì ông quận bắt Hương-thân Nguyên vô lỗi chịu lỗi ra 30 đồng. Thiệt đáng tức cười lắm thay.

Nếu việc còn đáng buồn cười hơn nữa là hương chức làng Bình-thủy dâm đơn cho quan chủ tỉnh cáo xã-trưởng Châu không bắt cái cây ở trước đình thần mà dâng cho quan quận để tạ ơn Đơn ấy, làng Bình-thủy nói cây của thần, thì trả lại, và xin quan chủ-tỉnh dạy quan quận tạ cây lại cho làng, vì sợ tức thần quở phạt.

Đó đó! cây cho thần, không biết làng ấy có được mấy nguyên khấu, có đều quan chủ tỉnh điều tra, bắt quan quận trả ngài nói cây ấy ngài mua tốc cả là sao đồng Nếu vậy thì ông xã bị tội, ăn cắp phá ra tiểu hình sao ? Quan tiền sự xã Châu bị tội, nói rằng : Tôi lấy làm lạ sao cây của tôi, mà hương chức làng đi bắt ?»

Đồng-ấu, tự quan tòa cho tôi ngồi lại nghe, ai cũng điều tức cười vụ nầy cả. Trạng-sư Thảo lấy đem những điều tỉnh-hệ quận ra nói, cắt nghĩa công việc hương thôn cho tòa nghe, rồi tòa tha bổng thân chủ mình. Tòa xét biết rằng xã-trưởng Châu cho cây cậy thế ông quận lại khỉ không quấy rầm làm. Vì xét rằng nhơn của hồi-lộ là khi cao người ăn của hối có làm rối việc mà chăng ấy. Nhưng ông quận quyền gì cách chức ông xã đó? Vậy thì rõ ràng Hương-thân Nguyên không có lo lót gì, mà bên truyền-án tha bổng thân chủ trạng-sư Thảo là Hương-thân Nguyên và chúng tôi nghe rồi quan trên đã đổi ông quận đi nơi khác rồi.

## Cuộc đấu canh-nông Giađình

Ngày 31 Août, 1er, 2e và 3 Septembre 1933

Có hơn 100 người võ-sĩ dăng tên, trong đó có hơn 10 cặp sử võ-sĩ.

Có ít cả võ-sĩ lục-tỉnh lên dự đấu. Vậy cuộc tranh thư hùng trong mấy ngày đây rất có giá-trị anh em võ-sĩ ai ai «ưng quyết bần hồ để danh. Vì vậy nên cuộc đấu võ nầy rất long trọng và ít có lắm.

Hôm có kẻ em được rồi thì thấy rõ anh em võ-sĩ dự tranh kỳ nầy rất tài ba, lỗi lạc.

Vậy xin kính mời quí ông quí bà nên đến xem, bổ qua dịp may ít có rất nhơn.

— Tới nhà 156, đường Marchaise Saigon, thấy những gì ?

— Dầu *Hải-đường*

## *Hì-tin*

Chúng tôi mới tiếp đặng thiệp của ông bạn chúng tôi là M. Lam-Trung, đã ăn chỏ tại Saigon, cho hay rằng ngày 9-9-33 tới đây, sẽ định chế vu qui cho Linh á quí danh Lam-quan-Anh với Nguyễn-văn-Lan là lịnh lang của ông bà Nguyễn-văn-Tố, thông phán thương hạng sở thương-chánh bổ bưu tại Gocong, chúng tôi xin chia vui cùng ông bà và cầu cho hai họ Lam Nguyễn :

*Tây đây cả nước phi nguyền*
*Trăm năm ngẫu chắc cang thường cùng mang*

Hồ công Long
Nguyễn-văn Du
Lam phi-Đô

*Cie Banque Franco Chinoise, Saigon*

## Hồi đông-bào !

Nghề-y nước nhà nay đã mở mang !

Hỏi ai là người có bịnh nhức đầu bất hạng lâu mau, hãy tiêu 0$20 cũng như rồi mất sau 2 gói thuốc Trị Phong Đầu Thống Tán hiệu « Thắng nhỏ cao đủ » của y-sĩ VÕ-VĂN-VÂN Thuốc uống một mới phát «sinh mà uống sẽ biết sự hiệu nghiệm ra thế nào ?

Xin hãy thí nghiệm trước mới rồi tôi chẳng lời xảo trá đã dối Đồng-bào, sẽ giúp cho nghề-y nước nhà mau tấn bộ.

Võ-văn-Vân *kính đồn*

CABINET DENTAIRE

MADAME

Hamon-Corbineau

et E. P. Veisse

de 7 à 12 — de 2 à 12 à 7

164, rue Pellerin Tél. 901

## KÍNH CÁO ĐỘC-GIẢ

Bổn-báo phái-viên Dương-văn-Tăng đi cổ - động và thâu tiền báo hạn Bạchliêu, xin độc-giả lưu-ý. Bổn-báo rất cảm ơn.

Đước-Nhà Nam

GÔNG NGHỆ NƯỚC NHÀ ĐƯỢC PHÁT TRIỂN

ÍT TIỀN CÓ THỂ ĐEO ĐƯỢC « HỘT XOÀN »

Cứng, (giả không mòn) chiếu không thua gì xoàn Ấu-tây. « XOÀN MỚI » cắt đặng kiến, nấu đốt, rửa xà bông, dầu, mỡ vân vân, cũng không chết nước, đổi mầu, nhứt là dùng lâu mấy cũng vẫn tốt tự nhiên. Bảo kiết nếu không đúng sự thật, bổn hiệu sẽ thối y số tiền mua. M BA QUÂN chuyên nghệ mài hột xoàn, trau giồi cẩm thạch, được nhiều thân chủ hoan-nghinh. Đông bào có dịp ghé xem máy mài và quan sát cách làm công phu của nhà công nghệ chuyên môn.

Taillerie de pierres précieuses

JOAILLERIE MODERNE

BA-QUÂN

*58, Rue Vannier Saigon*

Chợ cũ (ngang hông kho bạc)

Kính lưu ý : Chớ lầm XOÀN MỚI giả cả tiền, chết nước) các nơi khác.

## *Văn-tắt...*

Xin nhắc cho chư độc-giả nhớ rằng Ông quan thầy Trần-ngọc-An, ngũ đăng, bửu tinh, đã làm việc nhà nước có hơn 26 năm nay, trước có rao quảng nhà thương trị bịnh phong tình Saigon, bịnh tình hoàn-nghinh lắm.

Hồi ấy còn ở Saigon, ông đã có mở phòng coi mạch tại nhà, chuyên trị *bịnh phong tình bịnh đàn bà và bịnh con nít* danh tiếng có hơn 15 năm.

Nay ông hồi hưu ở tại Travinh, ngày ler Septembre ông đã *mở phòng coi mạch tại nhà*, ngan hông tiệm cầm đồ.

Ông cũng chuyên trị bịnh phong tình, bịnh đàn bà và bịnh con nít.

Ông coi mạch kỹ càng, chữa bịnh cần mẫn, lại ăn tiền rẻ.

## Bạch-Trược-Hườn

*(Trị bịnh Hoa-Liễu)*

*Không cần đau lâu mau, uống một ve thấy công-hiệu.*

Mỗi ve 1$00

Bổn-hiệu có bán đủ thứ thuốc Cao, Đơn, Hườn, Tán bán hạ giá rất rẻ và có lương - y Tăng-Tông coi mạch.

QUÂN-THÁI-HÒA

60, Rue Chaignesu — *SAIGON*

## *Cảm tạ*

Chúng tôi rất hy lâm cảm động mà được quí ông, quí bà, xa gần hoặc đến, hoặc gởi điện-tín chia buồn cùng chúng tôi, và đưa linh cữu hiền thê và hiền mẫu chúng tôi đến phần mộ.

Vậy chúng tôi có đôi lời cảm tạ quí ông quí bà, và trong khi chúng tôi có việc buồn rầu, tất không khỏi có điều sơ sót, xin quí ông quí bà lượng xét mà tha thứ cho.

Nguyễn-văn-Sâm
và Trương văn Bền

Giải thưởng savon thơm Đại-Tâm

Số 2366 trúng 40$00
Số 5383 trúng 60$00

CASINO

HÁT BÓNG NÓI RA TIẾNG

Từ bữa thứ sáu 25 Août tới trừ năm 31 Août 1933

Symphonie exotique

*Công ý cảnh thế giới trong 50 ngày*

GIÁ CHỖ NGỒI :

Matinée et soirée

Loge Galerie-la place..... 1$50
Loges Parterres » ..... 1.00
Fauteuils » ..... 0.80
Militaires Baignoires ..... 0.60
Quotnémes » ..... 0.30
Enfants » ..... 0.20

*Khởi hồi phy trội chi thêm*

EDEN

HÁT BÓNG NÓI RA TIẾNG

Từ bữa thứ tư 30 Août tới trừ ba 5 Septembre 1933

Le Roi BIS

PIERRE BERTIN

và

TANIA DOLL

Thủ vô xuất sắc

GIÁ CHỖ NGỒI :

Matinée et soirée

Loge Galerie-la place..... 2$00
Loges Parterres » ..... 1$00

*Khởi hồi phy trội chi thêm*


TIỂU THUYẾT *của ĐƯỚC NHÀ NAM* N° 12

TIỂU THUYẾT

# TÔI VỀ AI?

*Tác-giả PHÙ-ĐỨC*

Anh mới hay công-tử Bạc học võ với ba Hồi mà ba Hồi đã bỉ anh tâm đánh ngã trước kia. Trương công-tử Bạc học võ với ai là chuyện ấy thì thầy con thua anh tâm con mà học trở tài ra đánh lại. Anh đến đây chơi anh tâm vì cho vui chơi mừng đi cưu. Hai Bảo nói vừa dứt lời tiếng nghe tiếng vó ngựa sầu rất mau phi lớn vô: tiếng lục lạc rồn rang dang xa đưa lại.

Tiếng Chuột la lên « Xe về đó rồi quơn tiếng lục lạc ngựa nhà. Ta mà sao ngựa nó rất mau đây chắc có chuyện chẳng lành. » Em sai hai bà sơ quá.

Hai Bảo nói vừa dứt lời thì con ngựa khựng mạnh, xe không chạy xét vào cửa ngõ. Hai Bảo vừa thấy ra sở hiểu nhẫy lên chụp mép ngựa mà chân đưng cứng ngắc. Thằng Chuột la lên rằng : « Xe không ! Ủa là ! Chi tam bảo

Tôi cho cô huyền chăng lành xảy ra đó. Ít tôi và anh đi đến nhà bà cho rồi.

Ở nhảy lên xe trước đi em qua quay ngựa rồi nhảy lên sau.

Hai Bảo cầm mép con ngựa khựng dan quay trở lại thì thằng Chuột đắc cương cho chạy đi. Hai Bảo nhảy lên xe rồi cầm lấy cương. « Chồ ơi biết chừng Mau đi em ! » Chuột « Xe chạy không bao lâu đến nhà bà ngồi trên trơn mấy vừa tan trang vừa cười xe nghe. » Hai Bảo chạy vào trong dò một bao hen kiếm coi có chăn đang vô chồng tam Cop hay không mà chơn không đúng.

— Ủy

Hai Bảo thấy rồi, dưng đứng trên vũng máu đỉ động mỏm phân, mặt đỏ xe chồng ớm nhạo nói rằng : « Không phải mũi tam Cop. Hai Bảo thất sắc là một tiếng rồi ngồi xuống.

Ông trời ôi ! Anh tâm chết ! Con chi tâm cũng chết theo ! Cha tâm tự tử đây mà Lưỡi lim con gươm vào ngực chi ! » anh tâm mất hiếp một cho nghĩa vợ chồng. Sống đông thác đông thác. Hai Bảo khóc. Khóc một người ngồi khóc một người bên. Tâm tan hai vợ tam Cop, ra rồi đó! Hai Bảo rớt qua ngực tam Cop la lên rằng : « Trai tim con hay anh tam chết giác dây thì hay vô ... » Hai Bảo mê mu cảm chưa tỉnh nhưng nhưng hồn ma xen ngực cho rõ tương tích nơi nào thì thấy tâm tương tích nơi nào thì thấy tâm nhỏ sầu mau đang chảy. Hai Bảo kêu lâm phân, mặt đỏ xe chồng ớm nhạo nói rằng : « Không phải mũi tam Cop. Hai Bảo thất sắc là một tiếng rồi ngồi xuống.

Ông trời ôi ! Anh tâm chết ! Con chi tâm cũng chết theo ! Cha tâm tự tử đây mà Lưỡi lim con gươm vào ngực chi ! » anh tâm mất hiếp một cho nghĩa vợ chồng. Sống đông thác đông thác. Hai Bảo khóc. Khóc một người ngồi khóc một người bên. Tâm tan hai vợ tam Cop, ra rồi đó! Hai Bảo rớt qua ngực tam Cop la lên rằng : « Trai tim con hay anh tam chết giác dây thì hay vô ... » Hai Bảo mê mu cảm chưa tỉnh nhưng nhưng hồn ma xen ngực cho rõ tương tích nơi nào thì thấy tâm nhỏ sầu mau đang chảy. Hai Bảo kêu lâm phân, mặt đỏ xe chồng ớm nhạo nói rằng : « Không phải mũi Thầy ba Hồi có nói với con mọi cách chắc chắn rằng con viết tiếp đó như trở tay.

(CON NỮA)

Imp. Thanh-Mậu 5 - 7 rue de Reims

Le Gérant : Nguyễn-văn-Sâm